叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 残骸(the Wreck) 000001

2. 残骸(the Wreck) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

残骸(The Wreck)
第1/2页

[['frʌntɪspiːs]]
[Frontispiece]
[卷首插图]

[卷首插图]

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dɔd] , [miːd] , & [ˌsiː 'oʊ] .
DODD , MEAD , & CO .
多德 , 蜂蜜酒 , & 一氧化碳 .

多德、米德公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['kɑːpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权,

[baɪ] [dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , - .
By DODD , MEAD & COMPANY , 1880 .
经过 多德 , 蜂蜜酒 & 公司 , - .

由 DODD, MEAD & COMPANY 于 1880 年出版。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [rek]
The Wreck
这 破坏

残骸

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] Swing7
The **Swing7**
这 Swing7

Swing7

Willie10
Willie10
Willie10

Willie10

Ollie11
Ollie11
Ollie11

Ollie11

[ðə; ði][pet] Rabbit14
The **Pet** **Rabbit14**
这 宠物 Rabbit14

宠物兔14

Lucy15
Lucy15
Lucy15

Lucy15

Geese18
Geese18
Geese18

鹅18

Chubby20
Chubby20
Chubby20

Chubby20

[ðə; ði] [tiː] - party23
The **tea** **-** **party23**
这 茶 - party23

茶党23

['mɪsɪz] . Palmer26
Mrs **.** **Palmer26**
太太 . Palmer26

帕尔默夫人26

[ðə; ði] Schooner28
The **Schooner28**
这 Schooner28

28号帆船

['ɑːliːz, 'oʊliːz] Father31
Ollie's **Father31**
奥利 Father31

Ollie 的父亲31

['luːsi] [weiks] [ʌp] Ollie35
Lucy **wakes** **up** **Ollie35**
露西 醒来 向上 Ollie35

露西叫醒了 Ollie35

[ðə; ði] [laɪf] - boat40
The **Life** **-** **boat40**
这 生活 - boat40

救生艇40

[mæn][ɪn][ðə; ði] surf46

Man	in	the	surf46
男人	在	这	surf46

海浪中的男人46

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [rek] .

THE	WRECK	.
这	破坏	.

残骸。

- [hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][groʊv][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] -

llie	had	been	swinging	for	nearly	an	hour	in	the	grove	behind	the	old	farm	-
-	有	到过	摇摆	为了	几乎	一个	小时	在	这	树林	在后面	这	老的	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

伊莉在老农舍后面的小树林里荡秋千已经快一个小时了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " ['ɑːli] , ['ɑːli] !

when	she	heard	her	mother's	voice	calling	,	"	Ollie	,	Ollie	!
什么时候	她	听到	她	母亲的	嗓音	呼叫	,	"	奥利	,	奥利	!

当她听到妈妈的声音喊着："奥利，奥利！"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

where	are	you	,	child	?
在哪里	是	你	,	孩子	?

孩子，你在哪里?

" ['ɑːli]

"	Ollie
"	奥利

奥利

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[stɑːpt] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

stopped	swinging	and	listened	.
停止	摇摆	和	听着	.

停止摇晃，侧耳倾听。

" [ðæt] [ɪz] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst][rʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

"	That	is	mamma	,	"	she	said	;	"	I	must	run	quickly	and	see	what	she	wants	.
"	那	是	妈妈	,	"	她	说	;	"	我	必须	跑步	迅速地	和	看	什么	她	想要	.

"那是妈妈，"她说；"我得赶紧跑过去看看她想要什么。"

" [soʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [tuː; tə] " [daɪ] [ə'weɪ] " [baɪ][ɪt'self] ,

"	So	,	jumping	down	and	leaving	the	swing	to	"	die	away	"	by	itself	,
"	所以	,	跳	向下	和	离开	这	摇摆	到	"	死	离开	"	经过	本身	,

所以，跳下来，让秋千自行"摆动消失"，

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

she	skipped	along	the	path	which	led	up	to	the	back	door	.
她	跳过	沿着	这	小路	哪个	引领	向上	到	这	后退	门	.

她沿着通往后门的路蹦蹦跳跳地走着。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Her	**mother**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**step**	**,**	**holding**	**a**	**basket**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	母亲	曾是	常设	在	这	步	,	保持	一个	篮子	在	她	手	.

她的母亲站在台阶上，手里拿着一个篮子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

When	**she**	**saw**	**Ollie**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**here**	**you**	**are**	**;**
什么时候	她	锯	奥利	她	说	,	"	啊	,	这里	你	是	;

当她看到奥利时，她说："啊，你在这里；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] . "

I	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**	**"**
我	有	到过	寻找	为了	你	全部	超过	这	房子	.	"

我把房子里里外外都找遍了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , " ['ænsər] ['ɑːli] .

"	**I**	**have**	**been**	**swinging**	**,**	**and**	**only**	**just**	**heard**	**you**	**calling**	**,**	**"**	**answered**	**Ollie**	**.**
"	我	有	到过	摇摆	,	和	仅有的	只是	听到	你	呼叫	,	"	回答	奥利	.

"我一直在荡秋千，刚刚才听到你叫我，"奥利回答道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌəm ˈiː] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	?	"

你想要我吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] ; " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃʊgər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rogers**	**;**	**"**	**I**	**want**	**some**	**more**	**sugar**	**.**
"	是的	,	"	说	太太	.	罗杰斯	;	"	我	想	一些	更多的	糖	.

"是的，"罗杰斯太太说，"我还要一些糖。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] ,

I	**thought**	**we**	**had**	**plenty**	**,**
我	想法	我们	有	很多	,

我以为我们有很多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nuː] ['kʊkiz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['koʊ][toʊld][ˌəm ˈiː][ə'baʊt][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

but	**these**	**new**	**cookies**	**that**	**Mrs**	**.**	**Coe**	**told**	**me**	**about**	**do**	**take**	**a**	**great**	**deal**	**more**
但	这些	新的	曲奇饼	那	太太	.	科伊	讲述	我	关于	做	拿	一个	伟大的	交易	更多的

[ðæn; ðən][maɪ][oʊld][wʌnz] .

than	**my**	**old**	**ones**	**.**
比	我的	老的	一个	.

但是科伊太太告诉我的这些新饼干比我以前做的饼干需要更多的烘焙粉。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[soʊ] , [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] ,

So	**,**	**go**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**,**	**my**	**dear**	**,**
所以	,	去	作为	迅速地	作为	你	能	,	我的	亲爱的	,

所以，亲爱的，你快点走吧。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['dredfəli] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

for	**I**	**am**	**dreadfully**	**bothered**	**for**	**the**	**want**	**of**	**it**	**.**	**"**
为了	我	是	极其糟糕	烦恼	为了	这	想	的	它	.	"

因为我为此感到非常苦恼。

" [jes] , " [sed] ['ɑːli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Ollie**	**,**	**taking**	**the**	**basket**	**;**	**"**	**I**	**will**	**not**	**be**	**a**	**minute**	**.**
"	是的	,	"	说	奥利	,	采取	这	篮子	;	"	我	将要	不是	是	一个	分钟	.

"是的，"奥利说着，拿起篮子；"我马上就来。"

['kudnt] ['wɪli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Couldn't Willie go with me ?
不能 威利 去 和 我 ?

威利不能跟我一起去吗?

[si:] , [hi:; hi]
See , he
看 , 他

你看，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
is looking through the window .
是 寻找 通过 这 窗户 .

正透过窗户往外看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] . "
I am sure a little walk would do him good . "
我 是 当然 一个 小的 走 会 做 他 好的 . "

我相信散散步对他有好处。

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] .
" No , not yet , " said Mrs . Rogers .
" 不 , 不是 然而 , " 说 太太 . 罗杰斯 .

“不，还没到时候，”罗杰斯太太说。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [nekst] [wi:k] .
" The doctor says he must not leave the house before next week .
" 这 医生 说道 他 必须 不是 离开 这 房子 前 下一个 星期 .

医生说他下周之前不能离开家。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] .
Now run along .
现在 跑步 沿着 .

快走吧。

" ['ɑ:li] [θru:] [ə; eɪ] [kɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
" Ollie threw a kiss toward the window and started down the path .
" 奥利 扔 一个 吻 朝向 这 窗户 和 开始 向下 这 小路 .

奥利朝窗户飞吻了一下，然后沿着小路走去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] " [ræt] - [tæt] - [tæt] "
She was just going to open the gate when she heard a " rat - tat - tat "
她 曾是 只是 去 到 打开 这 门 什么时候 她 听到 一个 " 鼠 - 塔特 - 塔特 "
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她正要打开大门，突然听到身后传来“哒哒哒”的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" ['wɪli] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; " [aɪ] ['wʌndər]
" Willie wants something , I am sure , " she said , turning back again ; " I wonder
" 威利 想要 某物 , 我 是 当然 , " 她 说 , 转弯 后退 再次 ; " 我 想知道
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
what it is !
什么 它 是 !

"我敢肯定，威利想要什么东西，"她说着，又转过身来；"我想知道那是什么！"

[hi:; hi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [bʊʃ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] .
He is pointing under that bush , but I do not see anything .
他 是 指向 在下面 那 衬套 , 但 我 做 不是 看 任何事物 .

他指着灌木丛下面，但我什么也没看到。

[ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [roʊg] !
Ah , here you are , you rogue !
啊 , 这里 你 是 , 你 流氓 !

啊，你这无赖！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['ræbɪt] ,
it is you who are wanted ; " and she pulled out a great big black rabbit ,
它 是 你 WHO 是 通缉 ; " 和 她 拉 出去 一个 伟大的 大的 黑色的 兔子 ,

"我们要找的是你；"说着，她掏出一只又大又黑的兔子。

['wɪli:z] [ɪ'speʃl] [pet] .
Willie's especial pet .
威利的 特别的 宠物 .

威利特别的宠物。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" It is just as well that I have to go to the
" 它 是 只是 作为 出色地 那 我 有 到 去 到 这

"幸好我必须去……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[haʊs] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ][fər'gɑ:t][maɪ][sʌn] - [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][deɪ][ɪz]['veri]
house again , for I forgot my sun - umbrella , and I am sure the day is very
房子 再次 , 为了 我 忘了 我的 太阳 - 伞 , 和 我 是 当然 这 天 是 非常
[hɑ:t] .
hot .
热的 .

又回到了家，因为我忘了带遮阳伞，而且我确信今天天气很热。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[ðə; ði][sʌn] - [ʌm'brelə] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:li] [ə'l(j)u:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɜ:rθdeɪ]['prez(ə)nts] ,
The sun - umbrella to which Ollie alluded was one of her birthday presents ,
这 太阳 - 伞 到 哪个 奥利 暗示 曾是 一 的 她 生日 礼物 ,

奥利提到的那把遮阳伞是她的生日礼物之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][glæd] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
and she was always glad when the sun was hot enough to make it
和 她 曾是 总是 高兴的 什么时候 这 太阳 曾是 热的 足够的 到 制作 它
['ju:sf(ə)l] .
useful .
有用 .

她总是很高兴太阳足够炽热，可以派上用场。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn] ['wɪliːz] [læp] , ['ɑːli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,
The rabbit being laid in Willie's lap , Ollie started off once more ,
这 兔子 存在 铺设 在 威利的 膝 , 奥利 开始 离开 一次 更多的 ,

兔子被放在威利腿上，奥利又开始跑了起来。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
running as fast as she could to make up for lost time .
跑步 作为 快速地 作为 她 可以 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

她拼尽全力奔跑，想要弥补失去的时间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
In a few minutes she reached the village .
在 一个 很少 分钟 她 达到 这 村庄 .

几分钟后，她到达了村庄。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [suːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
The sugar was soon bought and tucked away in the basket .
这 糖 曾是 很快 买 和 塞进去 离开 在 这 篮子 .

糖很快就买好了，并放进了篮子里。

['ɑːli] [ræn] [ə'lɔːŋ] ,
Ollie ran along ,
奥利 跑 沿着 ,

奥利一路跑着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [klaɪm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][rʌn] [θruː]
and was just hesitating whether she should climb the fence and run through
和 曾是 只是 犹豫不决 无论 她 应该 爬 这 栅栏 和 跑步 通过
['skwaɪər]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɑːt] ,
Squire Thompson's lot ,
乡绅 汤普森的 很多 ,

她当时正犹豫要不要翻过栅栏，跑进汤普森乡绅的地里。

[ɔːr][goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['luːsi] [kɔit] ,
or go around by the road , when she saw , just before her , Lucy Coit ,
或者 去 大约 经过 这 路 , 什么时候 她 锯 , 只是 前 她 , 露西 科伊特 ,

或者绕路走，这时她看见，就在她前面，露西·科伊特，

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] .
walking along with her school - books in her bag .
步行 沿着 和 她 学校 - 图书 在 她 包 .

她背着书包，边走边看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ðer; ðər][ɪz] ['luːsi] , " [sed] ['ɑːli] ; " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg]
" There is Lucy , " said Ollie ; " I wonder what she is doing with her bag
" 那里 是 露西 , " 说 奥利 ; " 我 想知道 什么 她 是 正在做 和 她 包

“露西在那儿，”奥利说，“我不知道她拿着包在干什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
of books at this time of day .
的 图书 在 这 时间 的 天 .

在这个时间段，书店里有很多书。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] .

I	will	run	up	and	ask	her	.
我	将要	跑步	向上	和	问	她	.

我跑过去问她。

" ['ɑːli] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ['skuːlmeɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

"	Ollie	soon	overtook	her	schoolmate	,	and	putting	her	arm	around	her
"	奥利	很快	超越	她	同学	,	和	推杆	她	手臂	大约	她

[weɪst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

waist	they	walked	on	together	.
腰部	他们	步行	在	一起	.

奥莉很快追上了她的同学，她搂着同学的腰，两人一起继续往前走。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [skuːl] - [bʊks] [fɔːr; fər] , " [sed]

"	I	could	not	imagine	what	you	were	carrying	your	school	-	books	for	,	"	said
"	我	可以	不是	想象	什么	你	是	携带	你的	学校	-	图书	为了	,	"	说

['ɑːli] .

Ollie	.
奥利	.

"我无法想象你带着课本是做什么用的，"奥利说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ['æftər] [skuːl] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz]

"	You	can't	have	been	kept	after	school	,	for	you	always	know	your	lessons
"	你	不能	有	到过	保留	后	学校	,	为了	你	总是	知道	你的	课程

[soʊ] [wel] . "

so	well	.	"
所以	出色地	.	"

"你不可能放学后被留校，因为你的功课总是掌握得那么好。"

" [noʊ] , " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] ['wɔznt] [kept] ['æftər] , [bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [maɪ'self] .

"	No	,	"	said	Lucy	,	"	I	wasn't	kept	after	,	but	I	stayed	myself	.
"	不	,	"	说	露西	,	"	我	不是	保留	后	,	但	我	入住	我	.

"不，"露西说，"我没有被留下，是我自己留下的。"

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [f'rækʃnz] [raɪt] ,

I	couldn't	get	a	sum	in	fractions	right	,
我	不能	得到	一个	和	在	分数	正确的	,

我一道分数题总是算不对。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmər] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ]

and	Miss	Palmer	said	if	I	would	wait	till	every	one	had	gone	she	would	show
和	错过	帕尔默	说	如果	我	会	等待	直到	每一个	一	有	已消失	她	会	展示

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

me	about	it	.
我	关于	它	.

帕尔默小姐说，如果我等到大家都走了，她就会带我去看。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Now	I	know	it	,	and	I	am	going	down	to	the	beach	.
现在	我	知道	它	,	和	我	是	去	向下	到	这	海滩	.

现在我知道了，我要去海滩。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ? "

Don't	you	want	to	go	too	?	"
不	你	想	到	去	也	?	"

你不想也去吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['ɑːli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['mæmə] [fɜːrst] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Ollie	;	"	but	I	must	take	this	sugar	to	mamma	first	.
"	哦	,	是的	,	"	说	奥利	;	"	但	我	必须	拿	这	糖	到	妈妈	第一的	.

"哦，是的，"奥利说；"但我必须先把这糖带给妈妈。"

[lets]
Let's
我们来吧

我们开始吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[klaɪm] ['oʊvər] [ðiːz] [baːz][ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fiːld] .
climb over these bars and cut across this field .
爬 超过 这些 酒吧 和 切 穿过 这 场地 .

翻过这些栅栏，穿过这片田野。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ðiː] [roʊd] .
It is a great deal shorter than by the road .
它 是 一个 伟大的 交易 较短 比 经过 这 路 .

比走公路要短得多。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [giːs] [ɪn] [ðə; ðiː] [fiːld] ,
" There were some geese in the field ,
" 那里 是 一些 鹅 在 这 场地 ,

田野里有一些鹅，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['praɪvəsi] [in'truːdid] [ə'pɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
which evidently did not like to have their privacy intruded upon , for they
哪个 显然 做过 不是 喜欢 到 有 他们的 隐私 入侵 之上 , 为了 他们

显然，他们不喜欢自己的隐私被侵犯，因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kwækɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [pæst] [ðem; ðəm] .
set up a terrible quacking as the children passed them .
放 向上 一个 糟糕的 嘎嘎叫 作为 这 孩子们 通过了 他们 .

孩子们经过时，它们发出可怕的鸭叫声。

['ɑːli] [ænd; ənd] ['luːsi] , [haʊ'evər] , [kwækt] [bæk] [ə'gen] ,
Ollie and Lucy , however , quacked back again ,
奥利 和 露西 , 然而 , 嘎嘎叫 后退 再次 ,

然而，奥利和露西又嘎嘎地叫了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [giːs] [suːn] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ðiː]
and the geese soon left them and continued to nibble away at the
和 这 鹅 很快 左边 他们 和 持续 到 蚕食 离开 在 这
[græs] .
grass .
草 .

鹅群很快离开了它们，继续啃食青草。

['ɑːli] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Ollie soon reached her home ,
奥利 很快 达到 她 家 ,

奥利很快就回到了家。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

and	leaving	her	basket	on	the	table	she	ran	up	-	stairs	to	find	her
和	离开	她	篮子	在	这	桌子	她	跑	向上	-	楼梯	到	寻找	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她把篮子放在桌子上，就跑上楼去找妈妈了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

for	she	wanted	permission	to	go	to	the	beach	.
为了	她	通缉	允许	到	去	到	这	海滩	.

因为她想获得去海滩的许可。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊəri] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Rogers	,	"	you	may	go	;	but	it	looks	a	little	showery	,
"	是的	,	"	说	太太	.	罗杰斯	,	"	你	可能	去	;	但	它	看起来	一个	小的	阵雨	,

“是的，”罗杰斯太太说，“你可以去；不过看起来有点下雨。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wet] .

and	I	don't	want	you	to	get	wet	.
和	我	不	想	你	到	得到	湿的	.

我不想让你淋湿。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , ['hɜːri] [hoʊm] ,

Watch	the	clouds	,	and	if	you	see	a	storm	coming	,	hurry	home	,
手表	这	云	,	和	如果	你	看	一个	风暴	未来	,	匆忙	家	,

注意观察云层，如果看到暴风雨要来了，赶紧回家。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] .

so	as	to	get	in	before	the	rain	.
所以	作为	到	得到	在	前	这	雨	.

以便在下雨前进去。

" ['ɑːli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ]

"	Ollie	promised	to	do	as	she	was	told	and	kissing	her	mother	good	-	by
"	奥利	承诺	到	做	作为	她	曾是	讲述	和	接吻	她	母亲	好的	-	经过

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] - [sterz] .

she	ran	down	-	stairs	.
她	跑	向下	-	楼梯	.

奥莉答应了妈妈让她照做，吻别后就跑下楼了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['luːsi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

She	found	Lucy	standing	by	the	fence	,	looking	over
她	成立	露西	常设	经过	这	栅栏	,	寻找	超过

她发现露西站在栅栏边，正往外看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ɪntuː]['mɪstər] . ['biːtʃɪz] [jɑːrd] .

into	Mr	.	Beech's	yard	.
进入	先生	.	山毛榉	院子	.

进入比奇先生的院子。

['mɪstər] . [biːtʃ] [lɪvd] [nekst][tuː; tə]['ɑːliːz, 'oʊliːz]['pɑːpə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Mr	.	Beech	lived	next	to	Ollie's	papa	,	and	he	had	one	little	girl	.
先生	.	山毛榉	居住地	下一个	到	奥利	爸爸	,	和	他	有	一	小的	女孩	.

比奇先生住在奥利爸爸家隔壁，他有一个小女儿。

['evri] [wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['tʃʌbi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Every	one	called	her	"	Chubby	,	"	because	she	was	so	plump	and	round	.
每一个	一	称为	她	"	胖乎乎的	,	"	因为	她	曾是	所以	丰满	和	圆形的	.

因为她身材丰满圆润，所以大家都叫她"胖妞"。

" ['lu:si] , " [kɔ:ld] ['ɑ:li] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	Lucy	,	"	called	Ollie	,	"	what	are	you	doing	?
"	露西	,	"	称为	奥利	,	"	什么	是	你	正在做	?

"露西，"奥利喊道，"你在做什么？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['lu:si] .

"	Come	here	a	minute	,	"	said	Lucy	.
"	来	这里	一个	分钟	,	"	说	露西	.

"过来一下，"露西说。

['ɑ:li] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,

Ollie	went	to	the	fence	,
奥利	去	到	这	栅栏	,

奥利走到栅栏边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['tʃʌbi] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [raɪp] ['strɔ:berɪz] .

and	there	she	saw	Chubby	holding	a	basket	full	of	delicious	ripe	strawberries	.
和	那里	她	锯	胖乎乎的	保持	一个	篮子	满的	的	可口的	成熟	草莓	.

她看到胖子手里拿着一篮子美味的成熟草莓。

" [waɪ] , ['tʃʌbi] , " [sed] ['ɑ:li] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lʌvli]

"	Why	,	Chubby	,	"	said	Ollie	,	"	what	are	you	going	to	do	with	those	lovely
"	为什么	,	胖乎乎的	,	"	说	奥利	,	"	什么	是	你	去	到	做	和	那些	迷人的

['beriz] ?

berries	?
浆果	?

"哎呀，胖子，"奥利说，"你打算怎么处理这些可爱的浆果呢？"

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊk] , [dəunt] [ðeɪ] , ['lu:si] ? "

How	good	they	look	,	don't	they	,	Lucy	?	"
如何	好的	他们	看	,	不	他们	,	露西	?	"

它们看起来真漂亮，对吧，露西？

" [oʊ] , " [sed] ['tʃʌbi] , " [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

"	Oh	,	"	said	Chubby	,	"	I	must	be	very	careful	,
"	哦	,	"	说	胖乎乎的	,	"	我	必须	是	非常	小心	,

"哦，"胖子说，"我必须非常小心。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][roʊl][ə'baʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['kæri] [ðem; ðəm] .

for	they	do	roll	about	so	that	I	can	hardly	carry	them	.
为了	他们	做	卷	关于	所以	那	我	能	几乎	携带	他们	.

因为它们滚来滚去，我几乎抱不动它们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [sper] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

You	may	each	have	one	,	but	I	cannot	spare	more	,	because	they	are	for
你	可能	每个	有	一	,	但	我	不能	空闲的	更多的	,	因为	他们	是	为了

[maɪ] [ti:] - ['pɑ:rti] .

my	tea	-	party	.
我的	茶	-	派对	.

你们每人可以拿一个，但我不能再多给你们了，因为这些都是我举办茶会用的。

" [soʊ] ['tʃʌbi] [pæst] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [iːtʃ] [wʌn] [helpt]
" So Chubby passed the basket very carefully to the children , while each one helped
" 所以 胖乎乎的 通过了 这 篮子 非常 小心 到 这 孩子们 , 尽管 每个 一 帮助
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

于是，胖子小心翼翼地把篮子递给孩子们，每个孩子都自己拿了一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]
and then she started
和 然后 她 开始

然后她就开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
to walk carefully over the grass toward a seat under a big tree .
到 走 小心 超过 这 草 朝向 一个 座位 在下面 一个 大的 树 .

小心翼翼地穿过草地，走向大树下的座位。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['pɑːrti] ? " [æskt] ['luːsi] .
" And what is your party ? " asked Lucy .
" 和 什么 是 你的 派对 ? " 问 露西 .

"你们是什么党派？"露西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" It must be a very nice one , I think ,
" 它 必须 是 一个 非常 好的 一 , 我 思考 ,

我想，那一定是一个非常不错的选择。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [iːt] . "
if you have such things as those to eat . "
如果 你 有 这样的 事物 作为 那些 到 吃 . "

如果你有这些东西可以吃的话。"

" [oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['tʃʌbi] ;
" Oh , there it is , " said Chubby ;
" 哦 , 那里 它 是 , " 说 胖乎乎的 ;

"哦，找到了，"胖子说；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['teɪbl]
and looking in the direction of her finger the children saw a table
和 寻找 在 这 方向 的 她 手指 这 孩子们 锯 一个 桌子
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
covered with a white cloth ,
涵盖 和 一个 白色的 布 ,

孩子们顺着她手指的方向望去，看到一张铺着白布的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [tiː] - [set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and a pretty blue tea - set upon it .
和 一个 漂亮的 蓝色的 茶 - 放 之上 它 .

上面还放着一套漂亮的蓝色茶具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [fiːst] ,

They	**had**	**evidently**	**been**	**very**	**hungry**	**when**	**they**	**began**	**the**	**feast**	**,**
他们	有	显然	到过	非常	饥饿的	什么时候	他们	开始	这	盛宴	,

显然，他们在开始宴饮时已经非常饥饿了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

for	**not**	**a**	**crumb**	**remained**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**plates**	**,**	**and**	**three**	**little**	**girls**
为了	不是	一个	屑	剩余	之上	一	的	这	盘子	,	和	三	小的	女孩们

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

were	**sitting**	**there**	**,**
是	坐着	那里	,

其中一个盘子里连一点食物碎屑都没剩下，三个小女孩正坐在那里。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

waiting	**patiently**	**for**	**a**	**fresh**	**supply**	**of**	**good**	**things**	**.**
等待	耐心	为了	一个	新鲜的	供应	的	好的	事物	.

耐心等待新鲜好东西的到来。

['ɑːli] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɑːtʃt] ['tʃʌbi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [pleɪt] [ʌv; əv] ['beriz] ['seɪfli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Ollie	**and**	**Lucy**	**watched**	**Chubby**	**till**	**she**	**set**	**her**	**plate**	**of**	**berries**	**safely**	**upon**	**the**
奥利	和	露西	观看	胖乎乎的	直到	她	放	她	盘子	的	浆果	安全	之上	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

奥利和露西一直看着查比，直到她把那盘浆果稳稳地放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [rɪ'membər]

and	**then**	**,**	**turning**	**around**	**,**	**they**	**remembered**
和	然后	,	转弯	大约	,	他们	记得

然后，他们转过身，想起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,

that	**they**	**had**	**only**	**a**	**short**	**time**	**to**	**stay**	**at**	**the**	**beach**	**,**
那	他们	有	仅有的	一个	短的	时间	到	停留	在	这	海滩	,

他们只有很短的时间在海滩上停留。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	**that**	**consequently**	**they**	**had**	**better**	**not**	**lose**	**any**	**more**	**time**	**in**	**loitering**	**by**	**the**
和	那	最后	他们	有	更好的	不是	失去	任何	更多的	时间	在	游荡	经过	这

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

因此，他们最好不要再浪费时间闲逛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['ɑːliːz, 'oʊliːz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	**was**	**only**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**Ollie's**	**house**	**to**	**the**	**water**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	从	奥利	房子	到	这	水	,

从奥利家到水边只有四分之一英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] .

and	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**get**	**over**	**the**	**ground**	**which**	**lay**	**between**	**.**
和	它	做过	不是	拿	长的	到	得到	超过	这	地面	哪个	躺	之间	.

跨越中间的障碍并没有花费太多时间。

['ɑːli] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Ollie	**was**	**never**	**tired**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
奥利	曾是	绝不	疲劳的	的	这	海洋	,

奥利永远不会厌倦大海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ə; eɪ][deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ]

and	it	was	a	rare	thing	for	her	to	let	a	day	pass	without	spending
和	它	曾是	一个	稀有的	事物	为了	她	到	让	一个	天	经过	没有	开支

[sʌm; səm][taɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

some	time	on	the	shore	.
一些	时间	在	这	支撑	.

对她来说，一天不去海边待一会儿是件稀奇事。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Some	one	was	there	before	them	,
一些	一	曾是	那里	前	他们	,

他们之前有人在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; biː] ;

and	at	first	the	children	could	not	imagine	whom	it	could	be	;
和	在	第一的	这	孩子们	可以	不是	想象	谁	它	可以	是	;

起初孩子们无法想象会是谁;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['pɑːmər] , [ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

but	as	they	drew	nearer	they	saw	that	it	was	Miss	Palmer	,	their	teacher	.
但	作为	他们	画	更近	他们	锯	那	它	曾是	错过	帕尔默	,	他们的	老师	.

但走近后，他们发现那是他们的老师帕尔默小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,

She	had	thrown	off	her	hat	,
她	有	抛掷	离开	她	帽子	,

她把帽子扔掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tɪl]

and	was	reading	so	earnestly	that	she	neither	saw	nor	heard	the	children	till
和	曾是	阅读	所以	切实	那	她	两者都不	锯	也不	听到	这	孩子们	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

they	were	close	upon	her	.
他们	是	关闭	之上	她	.

她看书看得非常认真，以至于孩子们走到她跟前，她既没看见也没听见。

[mɪs] ['pɑːmər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd]

Miss	Palmer	was	very	much	beloved
错过	帕尔默	曾是	非常	很多	心爱

帕尔默小姐深受爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'kɒləz] ,

by	all	of	her	scholars	,
经过	全部	的	她	学者们	,

被她所有的学者所认可，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]

and	they	thought	nothing	a	greater	treat	than	to	sit	by	her	side	and
和	他们	想法	没有什么	一个	更大的	对待	比	到	坐	经过	她	边	和

['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɔːr] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

listen	while	she	told	them	stories	or	talked	to	them	.
听	尽管	她	讲述	他们	故事	或者	谈话	到	他们	.

他们认为，能坐在她身边，听她讲故事或和她聊天，是莫大的享受。

[soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

So	when	our	two	little	friends	saw	who	it	was	,	they	ran	and	sat	down	,
所以	什么时候	我们的	二	小的	朋友们	锯	WHO	它	曾是	,	他们	跑	和	卫星	向下	,

所以，当我们的两个小伙伴看到是谁时，就跑过去坐下了。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
one on each side of her .
一 在 每个 边 的 她 .

她两边各一个。

[mɪs] ['pɑːmər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]
Miss Palmer looked up , and upon
错过 帕尔默 看起来 向上 , 和 之上

帕尔默小姐抬起头，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
seeing who it was that had interrupted her she closed her book ,
看到 WHO 它 曾是 那 有 中断 她 她 关闭 她 书 ,

看到打断她的人是谁，她合上了书。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
and said she was just wishing she had some one to talk to .
和 说 她 曾是 只是 祝 她 有 一些 一 到 讲话 到 .

她说她只是希望有人能和她聊聊。

" [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do you notice how still it is ? " she said ,
" 做 你 注意 如何 仍然 它 是 ? " 她 说 ,

"你注意到周围很安静吗？"她说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd][hɑːt][ðə; ði] [er] [ɪz] ?
" and how close and hot the air is ?
" 和 如何 关闭 和 热的 这 空气 是 ?

"空气有多近、多热？"

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] .
I fear we are going to have a terrible storm .
我 害怕 我们 是 去 到 有 一个 糟糕的 风暴 .

我担心我们会遭遇一场可怕的风暴。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We must watch the clouds , and run a race with them .
我们 必须 手表 这 云 , 和 跑步 一个 种族 和 他们 .

我们必须观察云朵，并与它们赛跑。

[ɪf] [wiː; wi][get] [hoʊm] [fɜːrst] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [duː] ,
If we get home first , all will be well , but if the clouds do ,
如果 我们 得到 家 第一的 , 全部 将要 是 出色地 , 但 如果 这 云 做 ,

如果我们先到家，一切都会好起来的，但如果乌云先到，

[ə'læs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] !
alas for our clothes !
唉 为了 我们的 衣服 !

唉，我们的衣服真可惜！

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" Just as she spoke they heard a low muttering of thunder ,
" 只是 作为 她 辐 他们 听到 一个 低的 喃喃自语 的 雷 ,

"她话音刚落，就听到一阵低沉的雷声。"

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][koʊld][wɪnd] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
and then suddenly a blast of cold wind rushed by them .
和 然后 突然 一个 爆炸 的 寒冷的 风 匆忙 经过 他们 .

突然，一阵寒风从他们身边呼啸而过。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [klaʊdz] [roʊld] ['ræpɪdli] [ʌp] ,
The big black clouds rolled rapidly up ,
这 大的 黑色的 云 滚动 快速 向上 ,

巨大的黑色云层迅速升腾而起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and in a moment the whole scene before them was changed .
和 在 一个 片刻 这 所有的 场景 前 他们 曾是 已更改 .

转瞬之间，眼前的景象完全改变了。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
The ocean
这 海洋

海洋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] , ['æŋgri] [lʊk] ,
began to have a lowering , angry look ,
开始 到 有 一个 降低 , 生气的 看 ,

他的表情开始变得阴沉而愤怒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd]
and a schooner which had been lying lazily in the water gave a bound
和 一个 大篷车 哪个 有 到过 说谎 懒洋洋 在 这 水 给予 一个 边界
['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] ,
forward like a live creature ,
向前 喜欢 一个 居住 生物 ,

一艘原本懒洋洋地躺在水面上的帆船，突然像活物一样向前跃去。

[ænd; ənd][sped][ɑːn][ɪts] [wei] .
and sped on its way .
和 加速 在 它是 方式 .

然后加速驶离。

[mɪs] ['pɑːmər] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
Miss Palmer sprang to her feet , saying , " Now , children , the time for the
错过 帕尔默 弹簧 到 她 脚 , 说 , " 现在 , 孩子们 , 这 时间 为了 这
[reɪs] [hæz; həz] [kʌm] .
race has come .
种族 有 来 .

帕尔默小姐猛地站起身来，说道："孩子们，比赛时间到了。"

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] , [bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ;
The rain is determined to get there first , but so are we ;
这 雨 是 决定 到 得到 那里 第一的 , 但 所以 是 我们 ;

雨水决心先到达那里，但我们也是；

[siː] [huː] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
see who will win the race .
看 WHO 将要 赢 这 种族 .

看看谁会赢得比赛。

" [soʊ][ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk]
" So all three started on at a quick
" 所以 全部 三 开始 在 在 一个 快的

所以这三个人都迅速开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[peɪs] .
pace .
步伐 .

步伐。

[wʌn] [bɪg] [drɑːp] [fel] [ɑːn] ['luːsiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
One big drop fell on Lucy's hand , and they hurried on .
一 大的 降低 跌倒 在 露西的 手 , 和 他们 慌忙 在 .

一大滴水落在露西的手上，她们赶紧继续往前走。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [ðerz] ,
The race was barely theirs ,
这 种族 曾是 仅仅 他们的 ,

这场比赛他们几乎没占上风。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ,
for just as they stepped in at the door a blinding flash of lightning came ,
为了 只是 作为 他们 步 在 在 这 门 一个 失明 闪光 的 闪电 来了 ,

他们刚踏进门，一道耀眼的闪电就划破夜空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
and a crash of thunder almost at the same instant ,
和 一个 碰撞 的 雷 几乎 在 这 相同的 立即的 ,

几乎与此同时，一声雷鸣响起。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [haust] .
which made them glad enough that they were safely housed .
哪个 制成 他们 高兴的 足够的 那 他们 是 安全 房屋 .

这让他们非常高兴自己能有安全的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['siːst] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [ɪt'self] [aʊt] ,
Although the thunder and lightning ceased after a while , and even the rain poured itself out ,
虽然 这 雷 和 闪电 停止 后 一个 尽管 , 和 甚至 这 雨 倾倒 本身 出去 ,

虽然过了一会儿雷电停止了，雨也倾盆而下，

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] ['fjʊriəsli] .
the wind continued to blow furiously .
这 风 持续 到 吹 愤怒地 .

风依然狂风大作。

['luːsi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [derd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] ,
Lucy waited till she dared wait no longer , and then said that she must go home ,
露西 等待 直到 她 敢于 等待 不 更长 , 和 然后 说 那 她 必须 去 家 ,

露西等到再也不敢等了，才说她必须回家了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː]
for she knew
为了 她 知道

因为她知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
her mother was already anxious about her .
她 母亲 曾是 已经 焦虑的 关于 她 .

她母亲已经很担心她了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] , ['luːsi] , " [sed] ['ɑːli] ; " [siː] [haʊ] [ðæt] [greɪt] [triː] [bendz] ;
" Oh , you can't go , Lucy , " said Ollie ; " see how that great tree bends ;
" 哦 , 你 不能 去 , 露西 , " 说 奥利 ; " 看 如何 那 伟大的 树 弯曲 ;

“哦，露西，你不能去，”奥利说；“看看那棵大树是怎么弯曲的；

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] .
why , you couldn't keep on your feet for one minute .
为什么 , 你 不能 保持 在 你的 脚 为了 一 分钟 .

为什么？你连一分钟都站不稳。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːliːz, 'oʊliːz] ['fɑːðər] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .
" Just then they looked out of the window and saw Ollie's father riding by .
" 只是 然后 他们 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 奥利 父亲 骑术 经过 .

就在这时，他们向窗外望去，看到奥利的父亲骑马经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɑːli] , ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm]
He had just stopped to speak to some one , and Ollie , losing no time
,
,
,

他刚才停下来和人说话，奥利立刻行动起来，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
opened the window and called to him .
打开 这 窗户 和 称为 到 他 .

打开窗户，喊他过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" ['pɑːpə] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" Papa , papa , " she called ,
" 爸爸 , 爸爸 , " 她 称为 ,

“爸爸，爸爸，”她喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ?
" do you think it is safe for Lucy to try to go home ?
" 做 你 思考 它 是 安全的 为了 露西 到 尝试 到 去 家 ?

你认为露西回家安全吗?

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['ɑːliːz, 'oʊliːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
" The wind was making such a terrible noise that Ollie's voice could not be
" 这 风 曾是 制作 这样的 一个 糟糕的 噪音 那 奥利 嗓音 可以 不是 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“风声震耳欲聋，奥利的声音根本听不见。”

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Rogers	dismounted	and	came	to	the	window	.
先生	.	罗杰斯	下马	和	来了	到	这	窗户	.

罗杰斯先生下了马，走到窗边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	did	not	think	it	at	all	safe	for	Lucy	to	go	home	in	such	a
他	做过	不是	思考	它	在	全部	安全的	为了	露西	到	去	家	在	这样的	一个

他认为露西在这种情况下回家一点也不安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

大风，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɪn'sted] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [kɔɪts] [haʊs] [ænd; ənd][beg] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	promised	instead	to	go	to	Mr	.	Coit's	house	and	beg	permission
和	承诺	反而	到	去	到	先生	.	科伊特	房子	和	求	允许

[fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːli] .

for	Lucy	to	stay	all	night	with	Ollie	.
为了	露西	到	停留	全部	夜晚	和	奥利	.

他答应去科伊特先生家，请求允许露西在奥利家过夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Of	course	both	of	the	children	were	overjoyed	with	this	arrangement	,
的	课程	两个都	的	这	孩子们	是	欣喜若狂	和	这	安排	,

两个孩子当然对这样的安排非常高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	begun	at	once	to	amuse	themselves	.
和	开始	在	一次	到	娱乐	他们自己	.

他们立刻开始自娱自乐。

['ɑːliːz, 'oʊliːz]['pɑːpə] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər] ['luːsi] ,

Ollie's	papa	soon	came	back	,	bringing	with	him	a	bag	for	Lucy	,
奥利	爸爸	很快	来了	后退	,	带来	和	他	一个	包	为了	露西	,

奥利的爸爸很快回来了，还带了一个给露西的包。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

which	contained	everything	that	she	could	possibly	want	during	the	night	.
哪个	包含	一切	那	她	可以	可能	想	期间	这	夜晚	.

里面装着她晚上可能需要的一切东西。

[ðə; ði][wɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'beitiŋ] , [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊri] .

The	wind	,	instead	of	abating	,	increased	in	fury	.
这	风	,	反而	的	减弱	,	增加	在	愤怒	.

风势不但没有减弱，反而愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][waɪld] [biːst] .

It	roared	and	screamed	about	the	house	like	an	angry	wild	beast	.
它	咆哮	和	尖叫	关于	这	房子	喜欢	一个	生气的	荒野	兽	.

它像一头愤怒的野兽一样，在房子里咆哮嘶吼。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [oʊld] ['mɪli] [hæd; həd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [bliːtʃ]

It	caught	up	the	clothes	which	old	Milly	had	spread	upon	the	grass	to	bleach
它	捕捉	向上	这	衣服	哪个	老的	米莉	有	传播	之上	这	草	到	漂白

,

,

,

它卷起了老米莉摊在草地上准备漂白的衣服。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

and	whirled	them	round	and	round	in	circles	over	the	house	,
和	旋转	他们	圆形的	和	圆形的	在	界	超过	这	房子	,

然后把它们在房子上空转圈圈，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] .

and	carried	them	off	no	one	knew	where	.
和	携带	他们	离开	不	一	知道	在哪里	.

然后把他们带走了，没有人知道他们去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

It	seized	the	old	bucket	which	hung	in	the	well	,	and	swung	it	back
它	查获	这	老的	桶	哪个	悬挂	在	这	出色地	,	和	摇摆	它	后退

它抓住了挂在井里的旧水桶，把它甩了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [derd] [goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	forth	with	such	force	that	no	one	dared	go	near	enough	to	fasten	it	.
和	前进	和	这样的	力量	那	不	一	敢于	去	靠近	足够的	到	系	它	.

来回拉扯，力道之大，以至于没有人敢靠近去系紧它。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] ,

At	eight	o'clock	the	children	went	to	bed	,
在	八	点钟	这	孩子们	去	到	床	,

八点钟孩子们就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

and	in	spite	of	the	wind	they	were	soon	sleeping	soundly	.
和	在	尽管如此	的	这	风	他们	是	很快	睡眠	稳固地	.

尽管风很大，他们很快也睡着了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

All	was	still	within	the	house	,
全部	曾是	仍然	之内	这	房子	,

屋内一切依旧静谧。

[ænd; ənd][bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːli] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['stɔrmz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr]

and	both	Lucy	and	Ollie	were	too	much	used	to	storms	on	the	sea	-	shore
和	两个都	露西	和	奥利	是	也	很多	用过的	到	暴风雨	在	这	海	-	支撑

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

to	be	disturbed	by	them	.
到	是	不安	经过	他们	.

露西和奥利都太习惯海边的风暴了，所以不会被风暴所惊扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['luːsi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] .

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**Lucy**	**started**	**from**	**her**	**bed**	**.**
突然	,	然而	,	露西	开始	从	她	床	.

然而，露西突然从床上跳了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?

What	**was**	**that**	**sound**	**?**
什么	曾是	那	声音	?

那是什么声音?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

surely	**it**	**was**	**the**	**slamming**	**of**	**the**	**front**	**door**	**.**
一定	它	曾是	这	猛击	的	这	正面	门	.

肯定是前门砰的一声关上了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

While	**she**	**was**	**listening**	**she**	**saw**	**something**	**which**	**made**	**her**	**heart**	**beat**	**fast**	**.**
尽管	她	曾是	聆听	她	锯	某物	哪个	制成	她	心	打	快速地	.

她一边听着，一边看到了一些东西，这让她心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

It	**was**	**a**	**rocket**	**which**	**shot**	**by**	**her**	**window**	**.**
它	曾是	一个	火箭	哪个	射击	经过	她	窗户	.

那是一枚从她窗外射过的火箭。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] .

Another	**and**	**another**	**followed**	**.**
其他	和	其他	随后	.

又一个，接着又一个。

['luːsi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

Lucy	**sprang**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**began**	**to**	**dress**	**.**
露西	弹簧	出去	的	床	和	开始	到	裙子	.

露西猛地从床上跳起来，开始穿衣服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] - [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**was**	**hardly**	**a**	**child**	**in**	**Spehunket**	**who**	**did**	**not**	**know**	**the**	**terrible**	**meaning**	**of**	**the**
那里	曾是	几乎	一个	孩子	在	-	WHO	做过	不是	知道	这	糟糕的	意义	的	这

在斯佩洪凯特，几乎没有哪个孩子不知道这可怕的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['rɑːkɪt] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

rocket	**soaring**	**into**	**the**	**air**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**.**
火箭	翱翔	进入	这	空气	在	这	死的	的	夜晚	.

夜深人静之时，一枚火箭腾空而起。

['luːsi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,

Lucy	**hastily**	**slipped**	**on**	**her**	**clothes**	**,**	**and**	**then**	**,**	**going**	**back**	**to**	**the**	**bed**	**,**
露西	草草	滑倒了	在	她	衣服	,	和	然后	,	去	后退	到	这	床	,

露西匆匆套上衣服，然后回到床上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːliːz, 'oʊliːz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] ,

she	**took**	**Ollie's**	**hand**	**and**	**called**	**softly**	**,**
她	采取	奥利	手	和	称为	轻轻	,

她握住奥利的手，轻声说道：

" ['ɑːli] , ['ɑːli] ! [weɪk] [ʌp] .
" Ollie , Ollie ! wake up .
" 奥利 , 奥利 ! 唤醒 向上 .

“奥利，奥利！醒醒。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə]
There is a wreck , and I think some of the people have gone down to
那里 是 一个 破坏 , 和 我 思考 一些 的 这 人们 有 已消失 向下 到
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

那里有一艘沉船，我想有些人已经下到海滩去了。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] ?
Don't you want to go too ?
不 你 想 到 去 也 ?

你不想也去吗?

" ['ɑːli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] .
" Ollie started up , looking frightened at being so suddenly roused .
" 奥利 开始 向上 , 寻找 害怕 在 存在 所以 突然 唤醒 .

奥利猛地坐了起来，看起来很害怕，因为他被突然吵醒了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rek] , ['ɑːli] , " [sed] ['luːsi] ,
" There is a wreck , Ollie , " said Lucy ,
" 那里 是 一个 破坏 , 奥利 , " 说 露西 ,

“奥利，那里出了车祸，”露西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
" and the men at the life - saving station are hard at work .
" 和 这 男人 在 这 生活 - 保存 车站 是 难的 在 工作 .

“救生站的男人们正在努力工作。”

[oʊ] , ['ɑːli] !
Oh , Ollie !
哦 , 奥利 !

哦，奥利!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri]

just	think	of	the	poor	things	clinging	to	the	ship	,	and	expecting	every
只是	思考	的	这	贫穷的	事物	依恋	到	这	船	,	和	期待	每一个

['moʊmənt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] !

moment	to	go	down	!
片刻	到	去	向下	!

想想那些可怜的人们紧紧抓住船体，时刻担心沉船的情景吧!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn]

I	must	go	down
我	必须	去	向下

我必须下去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] .

there	and	see	if	I	can't	do	something	to	help	.
那里	和	看	如果	我	不能	做	某物	到	帮助	.

到那儿看看我能不能帮上什么忙。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:li] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['lu:si] .

"	By	this	time	Ollie	was	wide	awake	,	and	as	interested	as	Lucy	.
"	经过	这	时间	奥利	曾是	宽的	醒	,	和	作为	感兴趣的	作为	露西	.

这时，奥利已经完全清醒了，并且和露西一样感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [went] ['sɔ:ftli]

It	did	not	take	her	long	to	dress	,	and	in	a	few	minutes	they	went	softly
它	做过	不是	拿	她	长的	到	裙子	,	和	在	一个	很少	分钟	他们	去	轻轻

[daʊn] - [sterz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

她很快就穿好了衣服，几分钟后，他们轻手轻脚地下了楼。

['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] - [bed] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Mrs	.	Rogers	'	bed	-	room	door	was	open	,
太太	.	罗杰斯	-	床	-	房间	门	曾是	打开	,

罗杰斯太太的卧室门开着，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] ['ɑ:li:z, 'oʊli:z]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd]

and	upon	looking	in	the	children	saw	that	Ollie's	papa	and	mamma	had
和	之上	寻找	在	这	孩子们	锯	那	奥利	爸爸	和	妈妈	有

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

gone	to	the	beach	.
已消失	到	这	海滩	.

孩子们往里一看，发现奥利的爸爸妈妈去了海滩。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

As	there	was	no	one	of	whom	they	could	ask	permission	,
作为	那里	曾是	不	一	的	谁	他们	可以	问	允许	,

由于他们找不到可以征求意见的人，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ræpt] [hɜ:r'self] ['wɔ:rmli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɔ:l] ,

each	little	girl	wrapped	herself	warmly	in	a	woollen	shawl	,
每个	小的	女孩	包装	她自己	热情地	在	一个	羊毛	披肩	,

每个小女孩都用羊毛披肩把自己裹得暖暖的。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

and	drawing	the	bolt	of	the	kitchen	door	they	stepped	out	into	the	night	.
和	绘画	这	螺栓	的	这	厨房	门	他们	步	出去	进入	这	夜晚	.

他们拉开厨房门的门闩，走进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	two	o'clock	,
它	曾是	二	点钟	,

当时是两点钟。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['aʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [went][tuː; tə][bed][ðə; ði][wɪnd]

and	during	the	six	hours	which	had	passed	since	they	went	to	bed	the	wind
和	期间	这	六	小时	哪个	有	通过了	自从	他们	去	到	床	这	风

[hæd; həd] [ə'beɪt] [ɪn] [fɔːrs] ['sʌmwʌt] .

had	abated	in	force	somewhat	.
有	减弱	在	力量	有些	.

从他们上床睡觉到现在已经过去了六个小时，风势有所减弱。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] , ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	sky	was	full	of	black	,	angry	-	looking	clouds	,	but	the
这	天空	曾是	满的	的	黑色的	,	生气的	-	寻找	云	,	但	这

天空布满了乌云，乌云密布，看起来怒气冲冲，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[muːn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [siːn] .

moon	was	struggling	to	make	herself	seen	.
月亮	曾是	挣扎	到	制作	她自己	已见	.

月亮努力让自己被人看到。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

On	the	whole	,	it	was	not	a	dark	night	,
在	这	所有的	,	它	曾是	不是	一个	黑暗的	夜晚	,

总的来说，那不是一个漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [wɪtʃ]

and	the	children	found	no	difficulty	whatever	in	seeing	the	well	-	worn	path	which
和	这	孩子们	成立	不	困难	任何	在	看到	这	出色地	-	磨损	小路	哪个

[led] [θruː] [ðer; ðər] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

led	through	their	field	to	the	beach	.
引领	通过	他们的	场地	到	这	海滩	.

孩子们毫不费力地就看到了那条穿过田野通往海滩的熟悉小路。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

If	they	had	been	doubtful	of	the	way	they	would	have	been	guided	by	the
如果	他们	有	到过	疑	的	这	方式	他们	会	有	到过	引导	经过	这

['bɔnˌfaiəz] ,

bonfires	,
篝火	,

如果他们对自己的道路有所怀疑，篝火就会指引他们前进的方向。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɑːkɪt] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

and	by	an	occasional	rocket	which	shot	up	into	the	air	;
和	经过	一个	偶然	火箭	哪个	射击	向上	进入	这	空气	;

偶尔还有火箭射向天空;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][roʊd] [wel] ,

but	as	it	was	they	knew	the	road	well	,
但	作为	它	曾是	他们	知道	这	路	出色地	,

但他们对这条路很熟悉。

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

and	excepting	when	the	moon	was	hidden	for	a	moment	behind	a	cloud	,
和	除外	什么时候	这	月亮	曾是	隐	为了	一个	片刻	在后面	一个	云	,

除了月亮被云层遮挡住片刻的时候，

[ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

all	was	bright	around	them	.
全部	曾是	明亮的	大约	他们	.

他们周围一片明亮。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

They	soon	reached	the	beach	,
他们	很快	达到	这	海滩	,

他们很快到达了海滩。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [brɪŋ]

and	were	there	just	in	time	to	see	the	men	from	the	station	bring
和	是	那里	只是	在	时间	到	看	这	男人	从	这	车站	带来

[daʊn] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt] .

down	the	life	-	boat	.
向下	这	生活	-	船	.

他们正好赶到，看到车站的工作人员把救生艇放下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] [θru:] [ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz] [su:n]

It	was	a	hard	pull	through	the	sand	,	but	the	feat	was	soon
它	曾是	一个	难的	拉	通过	这	沙	,	但	这	特技	曾是	很快

[ə'kɑ:mplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

在沙地上艰难地拉动，但很快就完成了这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][left] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

and	the	boat	was	left	near	the	water's	edge	,	to	be	ready	in	case	the
和	这	船	曾是	左边	靠近	这	水的	边缘	,	到	是	准备好	在	案件	这

船被留在水边，以备不时之需。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rtər][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rek] .

line	from	the	mortar	should	fail	to	reach	the	wreck	.
线	从	这	砂浆	应该	失败	到	抵达	这	破坏	.

迫击炮的炮管应该无法到达残骸处。

[ðə; ði]['mɔ:rtər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	mortar	was	standing	there	,
这	砂浆	曾是	常设	那里	,

那门迫击炮就立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][send] [aʊt][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ]

and	the	men	were	preparing	to	send	out	the	line	which	was	to	bring
和	这	男人	是	准备	到	发送	出去	这	线	哪个	曾是	到	带来

['sʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] .

succor	to	the	terrified	passengers	on	the	wreck	.
救助	到	这	恐惧	乘客	在	这	破坏	.

这些人正准备放出绳索，为沉船上惊恐万分的乘客提供救援。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] — " [bæŋ] , " [ænd; ənd][ɔːf] [went]
At **the** **word** **of** **command** **the** **string** **was** **pulled** **—** **"** **Bang** **,** **"** **and** **off** **went**
在 这 单词 的 命令 这 细绳 曾是 拉 — " 砰 , " 和 离开 去
[ðə; ði][laɪn] ,
the **line** **,**
这 线 ,

随着一声令下，绳子被拉动——“砰”的一声，缆绳飞了出去。

['kəːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
curving **through** **the** **air** **.**
弯曲 通过 这 空气 .

在空中划出一道弧线。

['evri] [wʌn] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Every **one** **watched** **in** **breathless** **anxiety** **to** **see** **if** **it** **would** **reach** **the** **ship** **.**
每一个 一 观看 在 喘不过气 焦虑 到 看 如果 它 会 抵达 这 船 .

每个人都屏息凝神地紧张地注视着，看它能否到达船上。

[jes] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
Yes **,** **on** **it** **went** **,** **and** **then** **dropped** **down** **upon** **the** **deck** **.**
是的 , 在 它 去 , 和 然后 掉落 向下 之上 这 甲板 .

是的，它继续向前，然后掉到了甲板上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
A **shout** **of** **joy** **rose** **up** **from** **the** **crowd** **upon** **the** **beach** **,**
一个 喊 的 喜悦 玫瑰 向上 从 这 人群 之上 这 海滩 ,

海滩上的人群中响起一阵欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
and **it** **must** **have** **been** **answered** **by** **those** **on** **the** **wreck** **,**
和 它 必须 有 到过 回答 经过 那些 在 这 破坏 ,

而沉船上的人肯定回答了这个问题。

[bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]
but **every** **sound** **was** **lost** **in** **the** **roaring** **of** **the** **wind** **and** **of** **the** **angry**
但 每一个 声音 曾是 丢失的 在 这 咆哮 的 这 风 和 的 这 生气的
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

但是，所有的声音都被呼啸的风声和汹涌的波涛淹没了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ,
In **an** **instant** **a** **stronger** **line** **was** **attached** **,** **and** **to** **that** **,**
在 一个 立即的 一个 更强 线 曾是 随附的 , 和 到 那 ,

瞬间，一根更粗的绳子接了上去，然后，

['æftər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,
after **being** **drawn** **on** **board** **and** **securely** **fastened** **to** **the** **mast** **,**
后 存在 绘制 在 木板 和 安全地 系紧 到 这 桅杆 ,

被拉上船并牢牢固定在桅杆上后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] .
a **little** **car** **was** **attached** **and** **was** **quickly** **drawn** **on** **board** **.**
一个 小的 车 曾是 随附的 和 曾是 迅速地 绘制 在 木板 .

一辆小汽车被挂上去，并迅速被拉上了船。

['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Into **this** **car** **one** **human** **being** **could** **get** **at** **a** **time** **,**
进入 这 车 一 人类 存在 可以 得到 在 一个 时间 ,

这辆车一次只能坐一个人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['breikəz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	could	be	drawn	over	the	breakers	safely	to	the	shore	.
和	可以	是	绘制	超过	这	断路器	安全	到	这	支撑	.

并能安全地被拖过海浪到达岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	work	of	the	night	now	began	in	earnest	.
这	工作	的	这	夜晚	现在	开始	在	认真	.

夜间的工作现在正式开始了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [went] [ðə; ði][kɑːr] .

Back	and	forth	went	the	car	.
后退	和	前进	去	这	车	.

汽车来回行驶。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] ,

Sometimes	it	brought	back	a	little	child	,	sometimes	a	papa	or	mamma	,
有时	它	带来	后退	一个	小的	孩子	,	有时	一个	爸爸	或者	妈妈	,

有时它带回来的是个小孩，有时是爸爸或妈妈。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

and	at	last	the	sailors	one	by	one	,	and	then	,	last	of	all	,	the	faithful
和	在	最后的	这	水手们	一	经过	一	,	和	然后	,	最后的	的	全部	,	这	忠实

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

最后，水手们一个接一个地离世，最后，忠诚的船长也离开了人世。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˠ] [ænd; ənd] [kruːˈ]

who	would	not	leave	his	ship	until	he	had	seen	all	his	passengers	and	crew
WHO	会	不是	离开	他的	船	直到	他	有	已见	全部	他的	乘客	和	全体人员

['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

safely	on	the	land	.
安全	在	这	土地	.

他坚持要等到所有乘客和船员安全上岸后才肯离开他的船。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːli] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

When	they	began	working	the	car	Lucy	and	Ollie	stood	by	looking	on	,
什么时候	他们	开始	在职的	这	车	露西	和	奥利	站立	经过	寻找	在	,

当他们开始修理汽车时，露西和奥利站在一旁看着。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [breɪv] [men] .

and	longing	to	help	those	brave	men	.
和	渴望	到	帮助	那些	勇敢的	男人	.

并渴望帮助那些勇敢的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

But	they	were	only	little	girls	,	and	what	could	they	do	?
但	他们	是	仅有的	小的	女孩们	,	和	什么	可以	他们	做	?

但她们只是小女孩，她们又能做什么呢?

" ['ɑːli] , " [sed] ['luːsi] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Ollie	,	"	said	Lucy	,	"	I	have	an	idea	.
"	奥利	,	"	说	露西	,	"	我	有	一个	主意	.

“奥利，”露西说，“我有个主意。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bɑːnfaɪər] ?
Do **you** **see** **that** **bonfire** **?**
做 你 看 那 篝火 ?

你看到那堆篝火了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [aʊt] .
It **is** **nearly** **out** **.**
它 是 几乎 出去 .

快要结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
If **you** **will** **gather** **some** **sticks** **and** **build** **it** **up** **again** **,**
如果 你 将要 收集 一些 棍子 和 建造 它 向上 再次 ,

如果你能收集一些树枝，把它重新搭建起来，

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kɔːfi]
I **will** **run** **back** **to** **your** **house** **,** **and** **get** **some** **coffee**
我 将要 跑步 后退 到 你的 房子 , 和 得到 一些 咖啡

我这就跑回你家，给你弄点咖啡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l] .
and **a** **kettle** **.**
和 一个 壶 .

还有一个水壶。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ðiːz] [men] ['wʌndərfəli] . "
I **think** **a** **cup** **of** **coffee** **would** **refresh** **these** **men** **wonderfully** **.** **"**
我 思考 一个 杯子 的 咖啡 会 刷新 这些 男人 太棒了 . "

我认为一杯咖啡会让这些人精神焕发。

" [oʊ] , [jes] , ['luːsi] , " [sed] ['ɑːli] , " [rʌn] — [rʌn] ['kwɪkli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **Lucy** **,** **"** **said** **Ollie** **,** **"** **run** **—** **run** **quickly** **.**
" 哦 , 是的 , 露西 , " 说 奥利 , " 跑步 — 跑步 迅速地 .

“哦，是的，露西，”奥利说，“快跑——快跑。”

[tel] ['mɪli] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
Tell **Milly** **to** **help** **you** **.**
告诉 米莉 到 帮助 你 .

请米莉来帮你。

[aɪ] [sɔː] ['sæmboʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] —
I **saw** **Sambo** **here** **a** **moment** **ago** **—**
我 锯 桑博 这里 一个 片刻 前 —

我刚才在这里看到了桑博——

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
oh **,** **here** **he** **is** **.**
哦 , 这里 他 是 .

哦，他来了。

['sæmboʊ] , ['sæmboʊ] ,
Sambo **,** **Sambo** **,**
桑博 , 桑博 ,

桑博，桑博，

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['luːsi][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]

go	back	to	the	house	with	Miss	Lucy	and	help	her	bring	some	things
去	后退	到	这	房子	和	错过	露西	和	帮助	她	带来	一些	事物

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

which	she	wants	.
哪个	她	想要	.

和露西小姐一起回房子里，帮她拿一些她想要的东西。

" ['luːsi][ænd; ənd]['sæmboʊ][wɜːr; wər][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	Lucy	and	Sambo	were	off	in	a	hurry	,
"	露西	和	桑博	是	离开	在	一个	匆忙	,

露西和桑博匆匆离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɑːli] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	they	were	gone	Ollie	gathered	all	the	drift	-	wood	she
和	作为	很快	作为	他们	是	已消失	奥利	聚集	全部	这	漂移	-	木头	她

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他们走后，奥利立刻收集了她能找到的所有浮木。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd]

and	proceeded	immediately	to	brighten	up	the	fire	,	which	had	nearly	died
和	继续	立即地	到	提亮	向上	这	火	,	哪个	有	几乎	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后立即着手重新点燃几乎熄灭的火堆。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

She	worked	steadily	and	quietly	,
她	工作	稳步	和	悄悄	,

她工作认真默默无闻。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ['luːsi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

and	by	the	time	she	had	a	bright	blaze	Lucy	reappeared	with	a	big
和	经过	这	时间	她	有	一个	明亮的	火焰	露西	再次出现	和	一个	大的

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

package	of	coffee	,
包裹	的	咖啡	,

等她身上燃起熊熊烈火时，露西拿着一大包咖啡再次出现了。

[ə; eɪ][pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	pot	,	and	a	pail	of	water	.
一个	锅	,	和	一个	桶	的	水	.

一个锅，一桶水。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	filled	the	pot	and	put	it	over	the	fire	and	waited	for	it	to
他们	已填	这	锅	和	放	它	超过	这	火	和	等待	为了	它	到

[bɔɪl] .

boil	.
熬	.

他们把锅装满水，放在火上，等着水烧开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	seemed	a	long	time	before	the
它	似乎	一个	长的	时间	前	这

似乎过了很久才.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] ,
steam began to rise , but gradually it became more and more dense ,
蒸汽 开始 到 上升 , 但 逐步地 它 成为 更多的 和 更多的 稠密 ,

蒸汽开始上升，但逐渐变得越来越浓密。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
until at last the cover of the pot began to dance up and down ,
直到 在 最后的 这 覆盖 的 这 锅 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 ,

最后，锅盖开始上下跳动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]
and the delightful bubbling sound greeted their ears which told that the
和 这 愉快 冒泡 声音 问候 他们的 耳朵 哪个 讲述 那 这
['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
water was boiling .
水 曾是 沸腾 .

悦耳的咕嘟咕嘟声传入耳中，告诉他们水已经沸腾了。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
The coffee was already in the coffee - pot ,
这 咖啡 曾是 已经 在 这 咖啡 - 锅 ,

咖啡已经倒进咖啡壶里了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
and in a short time the grateful fragrance rose upon the air .
和 在 一个 短的 时间 这 感激的 香味 玫瑰 之上 这 空气 .

不一会儿，感激的芬芳便弥漫在空气中。

" [oʊ] , [oʊ] , " [sed] ['ɑːli] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [mɪlk][nɔːr] ['ʃʊgər] ! "
" Oh , oh , " said Ollie , " we have neither milk nor sugar ! "
" 哦 , 哦 , " 说 奥利 , " 我们 有 两者都不 牛奶 也不 糖 ! "

“哦，哦，”奥利说，“我们既没有牛奶也没有糖！”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,
" I never thought of that , " said Lucy , in a disappointed tone ,
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 露西 , 在 一个 失望的 语气 ,

“我从来没想过这一点，”露西失望地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['laɪfˌseɪvɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] . "
" but I know they must have some at the lifesaving - station . "
" 但 我 知道 他们 必须 有 一些 在 这 救生 - 车站 . "

但我知道救生站肯定有一些。

" [aɪ] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kruːˌ] [wʌns] ,
" I knows where they keeps it , miss , for I used to be on the crew once ,
" 我 知道 在哪里 他们 保持 它 , 错过 , 为了 我 用过的 到 是 在 这 全体人员 一次 ,

“我知道他们把它放在哪里，小姐，因为我以前也在那里工作过。”

" [sed] ['sæmboʊ] ; " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" said Sambo ; " I'll be back in a jiffy with it .
" 说 桑博 ; " 患病的 是 后退 在 一个 瞬间 和 它 .

桑博说：“我马上就带着它回来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[soʊ] [ɔːf] [went] ['sæmboʊ] .
So off went Sambo .
所以 离开 去 桑博 .

于是桑博出发了。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ə'læs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪlk] .
The sugar was found , but alas , there was no milk .
这 糖 曾是 成立 , 但 唉 , 那里 曾是 不 牛奶 .

糖找到了，可惜没有牛奶。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['ɑːli] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Never mind , " said Ollie ; " they must take it as it is .
" 绝不 头脑 , " 说 奥利 ; " 他们 必须 拿 它 作为 它 是 .

“没关系，”奥利说，“他们必须接受现实。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] .
It will do them just as much good .
它 将要 做 他们 只是 作为 很多 好的 .

这对他们同样有益。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Now all this time the brave men of the life - saving station had been hard at work ,
现在 全部 这 时间 这 勇敢的 男人 的 这 生活 - 保存 车站 有 到过 难的 在 工作 ,

这段时间以来，救生站的勇敢战士们一直在辛勤工作。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
drawing the car back and forth , and they had just brought in the captain ,
绘画 这 车 后退 和 前进 , 和 他们 有 只是 带来 在 这 队长 ,

他们来回拖着车，刚刚把船长带了进来。

[huː] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,
who , as I said , stood faithfully by his ship until all on board had been rescued ,
WHO , 作为 我 说 , 站立 忠实 经过 他的 船 直到 全部 在 木板 有 到过 获救 ,

正如我所说，他始终忠诚地守在船上，直到船上所有人员都获救为止。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] ,
when some one shouted ,
什么时候 一些 一 喊叫 ,

当有人喊叫时，

" [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] !
" A man — a man in the surf !
" 一个 男人 — 一个 男人 在 这 冲浪 !

“一个男人——一个在海浪中的男人！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" They rushed into the water and looked anxiously before them .
" 他们 匆忙 进入 这 水 和 看起来 焦虑地 前 他们 .

他们冲进水里，焦急地向前望去。

[jes] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][mæst] .

Yes	,	there	he	was	,	clinging	to	a	piece	of	the	broken	mast	.
是的	,	那里	他	曾是	,	依恋	到	一个	片	的	这	破碎的	桅杆	.

是的，他就在那里，紧紧抓住一根断裂的桅杆碎片。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] ,

His	strength	was	almost	gone	,
他的	力量	曾是	几乎	已消失	,

他几乎耗尽了所有力气。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [tu:] [strɔ:ŋ] [perz]

and	just	as	a	big	wave	was	about	to	break	over	him	two	strong	pairs
和	只是	作为	一个	大的	海浪	曾是	关于	到	休息	超过	他	二	强的	对

[ʌv; əv][hændz] [si:zd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

of	hands	seized	and	dragged	him	almost	exhausted	to	the	shore	.
的	双手	查获	和	拖拽	他	几乎	筋疲力尽的	到	这	支撑	.

就在大浪即将拍打过来的时候，两双有力的手抓住了他，把他拖到岸边，他几乎筋疲力尽。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm][hɑ:t] ['kɔ:fi] ?

"	Would	you	like	some	hot	coffee	?
"	会	你	喜欢	一些	热的	咖啡	?

你想喝杯热咖啡吗?

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm][hɑ:t] ['kɔ:fi] ? "

Would	you	like	some	hot	coffee	?	"
会	你	喜欢	一些	热的	咖啡	?	"

你想喝杯热咖啡吗?

" [wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][hɑ:t] ['kɔ:fi] ? " [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒɔɪfəli] .

"	What's	that	I	hear	about	hot	coffee	?	"	said	one	and	another	joyfully	.
"	是什么	那	我	听到	关于	热的	咖啡	?	"	说	一	和	其他	欣喜地	.

"我好像听说有热咖啡？"其中一人高兴地说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [hɑ:t] ['kɔ:fi] !

"	Hot	coffee	!
"	热的	咖啡	!

"热咖啡！"

[waɪ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

why	,	who	has	been	good	enough	to	think	of	that	?	"
为什么	,	WHO	有	到过	好的	足够的	到	思考	的	那	?	"

为什么？谁能想到这个主意?

" [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] [braʊn] ;

"	A	cup	of	coffee	would	be	a	good	thing	,	"	said	Joe	Brown	;
"	一个	杯子	的	咖啡	会	是	一个	好的	事物	,	"	说	乔	棕色的	;

"来杯咖啡就好了，"乔·布朗说；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'baʊt] [bi:t] [aʊt] .

"	for	the	fact	is	,	I	for	one	am	just	about	beat	out	.
"	为了	这	事实	是	,	我	为了	一	是	只是	关于	打	出去	.

"事实上，我个人几乎已经败下阵来。"

" ['lu:si] [ænd; ənd] ['ɑ:li] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

"	Lucy	and	Ollie	were	quite	delighted	at	the	success	of	their	undertaking	,
"	露西	和	奥利	是	相当	高兴极了	在	这	成功	的	他们的	承诺	,

露西和奥利对他们的计划取得成功感到非常高兴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

and	for	the	next	half	hour	were	busy	enough	in	pouring	and	passing	the
和	为了	这	下一个	一半	小时	是	忙碌的	足够的	在	浇注	和	通过	这

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

接下来的半个小时里，我们忙着倒咖啡、递咖啡。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,

Not	only	were	the	men	of	the	station	thankful	for	a	good	drink	,
不是	仅有的	是	这	男人	的	这	车站	感恩	为了	一个	好的	喝	,

车站里的男人们不仅对能喝上一杯好酒感到感激，

[bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒɚ] ;

but	so	were	the	poor	tired	and	frightened	passengers	;
但	所以	是	这	贫穷的	疲劳的	和	害怕	乘客	;

但那些疲惫不堪、惊恐万分的乘客们也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [kʌps] [fæst] [ɪ'nʌf] .

and	the	children	had	all	they	could	do	to	fill	up	the	cups	fast	enough	.
和	这	孩子们	有	全部	他们	可以	做	到	充满	向上	这	杯子	快速地	足够的	.

孩子们使出浑身解数，才尽快把杯子装满。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	received	a	great	many	thanks	and	a	great	many	praises	for	their
他们	已收到	一个	伟大的	许多	谢谢	和	一个	伟大的	许多	赞扬	为了	他们的

['θɔːtflnəs] ,

thoughtfulness	,
深思熟虑	,

他们的周到体贴赢得了许多人的感谢和赞扬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['stiːmər] [prə'poʊzd]

and	when	they	were	through	the	captain	of	the	wrecked	steamer	proposed
和	什么时候	他们	是	通过	这	队长	的	这	损毁	汽船	建议的

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

three	cheers	for	the
三	干杯	为了	这

当他们说完后，遇难汽船的船长提议为……欢呼三声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kaɪnd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] .

kind	little	girls	who	had	done	so	much	to	refresh	them	.
种类	小的	女孩们	WHO	有	完毕	所以	很多	到	刷新	他们	.

善良的小女孩们做了很多事来让她们精神焕发。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] ,

The	cheers	were	hearty	enough	,
这	干杯	是	爽朗	足够的	,

欢呼声十分热烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

and	the	children	were	quite	embarrassed	to	have	the	attention	of	so
和	这	孩子们	是	相当	尴尬的	到	有	这	注意力	的	所以

['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

many	people	called	to	them	.
许多	人们	称为	到	他们	.

孩子们因为吸引了这么多人的注意而感到非常尴尬。

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [rɪ'freʃt] ['evri] [wʌn]

They	felt	quite	repaid	for	all	their	trouble	when	they	saw	how	refreshed	every	one
他们	毛毡	相当	已偿还	为了	全部	他们的	麻烦	什么时候	他们	锯	如何	焕然一新	每一个	一

[lʊkt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] [hɑːt] ['kɔːfi] .

looked	after	taking	a	cup	of	their	good	hot	coffee	.
看起来	后	采取	一个	杯子	的	他们的	好的	热的	咖啡	.

看到大家喝了一杯香浓的热咖啡后都神清气爽，他们觉得自己的辛苦付出都值了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

After	a	while	the	crowd	began	to	move	on	toward	the	station	.
后	一个	尽管	这	人群	开始	到	移动	在	朝向	这	车站	.

过了一会儿，人群开始向车站方向移动。

[ðə; ði] [kruːˌ] [roʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [roʊps] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dræg] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	crew	rolled	up	their	ropes	and	proceeded	to	drag	up	the	boat	,
这	全体人员	滚动	向上	他们的	绳索	和	继续	到	拖	向上	这	船	,

船员们卷起绳索，开始将船拖上岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['niːdɪd] ['æftər] [ɔːl] .

which	they	had	not	needed	after	all	.
哪个	他们	有	不是	需要	后	全部	.

他们最终发现根本不需要这些。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

All	were	happy	and	thankful	that	no	lives	had	been	lost	,
全部	是	快乐的	和	感恩	那	不	生活	有	到过	丢失的	,

所有人都感到高兴和感激，因为没有人丧生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli]

but	the	poor	passengers	were	rather	melancholy	at	the	thought	of	probably
但	这	贫穷的	乘客	是	相当	忧郁	在	这	想法	的	大概

['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

losing	all	their	luggage	.
输	全部	他们的	行李	.

但想到可能会丢失所有行李，可怜的乘客们都相当沮丧。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Every	one	was	wet	through	,	and	it	was	necessary	that	they	should
每一个	一	曾是	湿的	通过	,	和	它	曾是	必要的	那	他们	应该

每个人都浑身湿透了，他们必须这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[get] [ɑːn] [draɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

get	on	dry	clothes	as	soon	as	possible	.
得到	在	干燥	衣服	作为	很快	作为	可能的	.

尽快换上干爽的衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

All	the	houses	in	the	village	were	opened	to	the	sufferers	,
全部	这	房屋	在	这	村庄	是	打开	到	这	受害者	,

村里所有房屋都向受灾群众敞开了大门。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	soon	every	one	was	made	comfortable	.
和	很快	每一个	一	曾是	制成	舒服的	.

很快，每个人都感到舒适自在。

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][wʌz; wəz][lent][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:roʊ] ,

Clothing	**of**	**all**	**sorts**	**was**	**lent**	**them**	**,**	**for**	**the**	**morrow**	**,**
衣服	的	全部	排序	曾是	借出的	他们	,	为了	这	明天	,

人们为他们借来了各种各样的衣服，以备明天使用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd]

but	**in**	**the**	**mean**	**time**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**get**	**a**	**good**
但	在	这	意思是	时间	他们	是	高兴的	到	去	到	床	和	得到	一个	好的

[rest][ænd; ənd] [sli:p] .

rest	**and**	**sleep**	**.**
休息	和	睡觉	.

但与此同时，他们很高兴能上床睡觉，好好休息一下。

['ɑ:li] [ænd; ənd]['lu:si] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] [tu:] , [bʌt; bət][noʊ] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Ollie	**and**	**Lucy**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**too**	**,**	**but**	**no**	**sleep**	**came**	**to**	**them**	**.**
奥利	和	露西	去	后退	到	床	也	,	但	不	睡觉	来了	到	他们	.

奥利和露西也回到了床上，但他们却怎么也睡不着。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] ,

They	**talked**	**until**	**they**	**saw**	**the**	**morning**	**dawn**	**,**
他们	谈话	直到	他们	锯	这	早晨	黎明	,

他们一直聊到天亮。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər]['sʌnraɪz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and	**soon**	**after**	**sunrise**	**they**	**rose**	**and**	**dressed**	**for**	**breakfast**	**.**
和	很快	后	日出	他们	玫瑰	和	穿着	为了	早餐	.

天刚亮不久，他们就起床穿好衣服吃早餐了。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ,

After	**breakfast**	**they**	**went**	**down**	**on**	**the**	**beach**	**again**	**to**	**look**	**at**	**the**	**wreck**	**,**
后	早餐	他们	去	向下	在	这	海滩	再次	到	看	在	这	破坏	,

早餐后，他们再次来到海滩查看沉船残骸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**they**	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**there**	**watching**	**it**	**.**
和	他们	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	那里	观看	它	.

他们在那里花了大量时间观看。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

A	**great**	**many**	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**save**	**her**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
一个	伟大的	许多	努力	是	制成	到	节省	她	,	但	全部	在	徒劳	.

人们为拯救她做了许多努力，但都无济于事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

One	**day**	**,**	**when**	**the**	**wind**	**was**
一	天	,	什么时候	这	风	曾是

有一天，当风.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [haɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [hɜ:r; hər][saɪd] , [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

unusually	**high**	**,**	**a**	**great**	**wave**	**struck**	**her**	**side**	**,**	**a**	**crash**	**was**	**heard**	**,**
异常地	高的	,	一个	伟大的	海浪	击	她	边	,	一个	碰撞	曾是	听到	,

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] ,

and	**down**	**she**	**went**	**,**
和	向下	她	去	,

海浪异常高，一个巨浪猛烈地拍打在她身上，一声巨响，她沉了下去。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fər'evər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
out **of** **sight** **forever** **,** **beneath** **the** **waves** **.**
出去 的 视线 永远 , 下面 这 波浪 .

永远消失在人们的视线之外，沉入海底。

" [naʊ] , " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] .
" Now , " said Lucy , " I suppose I must go home .
" 现在 , " 说 露西 , " 我 认为 我 必须 去 家 .

"现在，"露西说，"我想我该回家了。"

['mæmə] [wɪl] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ['æftər]
Mamma will be impatient to see me and to know that I am all right after
妈妈 将要 是 不耐烦 到 看 我 和 到 知道 那 我 是 全部 正确的 后
[ðə; ði][stɔːrm] . "
the storm . "
这 风暴 . "

妈妈一定迫不及待地想见到我，想知道我是否平安度过这场风暴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['ɑːli] .
" And you want to see her too , I have no doubt , " said Ollie .
" 和 你 想 到 看 她 也 , 我 有 不 怀疑 , " 说 奥利 .

"毫无疑问，你也想见她，"奥利说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" Yes , indeed I do , but I should like to come back again .
" 是的 , 的确 我 做 , 但 我 应该 喜欢 到 来 后退 再次 .

"是的，我确实想来，但我还想再来一次。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
It is such fun to have a girl of my own age to talk to ;
它 是 这样的 乐趣 到 有 一个 女孩 的 我的 自己的 年龄 到 讲话 到 ;

能和同龄女孩聊天真是太有趣了；

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk]
but mamma has to be very busy this week , and I must get back
但 妈妈 有 到 是 非常 忙碌的 这 星期 , 和 我 必须 得到 后退
[ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .
and help her .
和 帮助 她 .

但是妈妈这周非常忙，我必须回去帮她。

" [soʊ] ['luːsi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" So Lucy walked toward the house .
" 所以 露西 步行 朝向 这 房子 .

于是露西朝房子走去。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['ɑːliːz, 'oʊliːz] ['mæmə] .
She wanted to get her bag , and to say good - by to Ollie's mamma .
她 通缉 到 得到 她 包 , 和 到 说 好的 - 经过 到 奥利 妈妈 .

她想拿上自己的包，然后和奥利的妈妈道别。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]
The two children were talking so
这 二 孩子们 是 说 所以

两个孩子一直在说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ['stændɪŋ]
busily **as** **they** **went** **along** **that** **they** **did** **not** **notice** **a** **horse** **and** **wagon** **standing**
忙碌地 作为 他们 去 沿着 那 他们 做过 不是 注意 一个 马 和 车皮 常设
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːdʒɚzɪz] [haʊs] ,
at **the** **gate** **of** **Mr** **.** **Rogers's** **house** **,**
在 这 门 的 先生 . 罗杰斯的 房子 ,

他们一路忙忙碌碌，没有注意到罗杰斯先生家门口停着一辆马车。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
until **they** **were** **close** **upon** **it** **.**
直到 他们 是 关闭 之上 它 .

直到他们接近目标为止。

" [waɪ] , ['ɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; " [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ; ['pɑːpə][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]
" Why , Ollie ! " exclaimed Lucy ; " there is our horse ; papa must have come
" 为什么 , 奥利 ! " 惊呼 露西 ; " 那里 是 我们的 马 ; 爸爸 必须 有 来
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

"哎呀，奥利！"露西惊呼道，"那是我们的马；爸爸一定是来接我的。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] !
I wonder if we have kept him waiting !
我 想知道 如果 我们 有 保留 他 等待 !

我不知道我们是不是让他等太久了!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] , [tuː; tə]
" The children hurried in , and were soon in the sitting - room , where , to
" 这 孩子们 慌忙 在 , 和 是 很快 在 这 坐着 - 房间 , 在哪里 , 到
[ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
their surprise ,
他们的 惊喜 ,

孩子们匆匆跑了进去，很快就到了客厅，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔit] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] .
they found Mr . and Mrs . Coit , talking very busily .
他们 成立 先生 . 和 太太 . 科伊特 , 说 非常 忙碌地 .

他们发现科伊特先生和太太正在热烈地交谈。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [sed] ['luːsi] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] , "
" Oh , mamma ! " said Lucy , running forward to get a good - morning kiss , "
" 哦 , 妈妈 ! " 说 露西 , 跑步 向前 到 得到 一个 好的 - 早晨 吻 , "
[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
have you come for me ?
有 你 来 为了 我 ?

"哦，妈妈！"露西说着，跑上前去要一个早安吻，"你是来接我的吗？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] . "
It was too bad to keep you waiting ; I will be ready in one minute . "
它 曾是 也 坏的 到 保持 你 等待 ; 我 将要 是 准备好 在 一 分钟 . "

让您久等了实在太抱歉了，我马上就好。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔit] , " [bʌt; bət][tuː; tə][beg]
" I have not come to take you away , " said Mrs . Coit , " but to beg
" 我 有 不是 来 到 拿 你 离开 , " 说 太太 . 科伊特 , " 但 到 求

"我不是来带走你的，"科伊特太太说，"而是来乞求……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] . "
Mrs . Rogers to keep you a little longer . "
太太 . 罗杰斯 到 保持 你 一个 小的 更长 . "

罗杰斯太太想让你多待一会儿。

" [ɑ:] , [mɪs] ['lu:si] , " [sed] ['ɑ:li] , ['læfɪŋ] ,
" Ah , Miss Lucy , " said Ollie , laughing ,
" 啊 , 错过 露西 , " 说 奥利 , 笑 ,

"啊，露西小姐，"奥利笑着说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" you see they have found it so pleasant to be without you that they are
" 你 看 他们 有 成立 它 所以 令人愉快的 到 是 没有 你 那 他们 是
['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] .
going to give you to us .
去 到 给 你 到 我们 .

"你看，他们觉得没有你的日子过得非常愉快，所以他们要把你送给我们。"

" ['lu:si] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Lucy looked from one to another in surprise .
" 露西 看起来 从 一 到 其他 在 惊喜 .

露西惊讶地看着他们俩。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mæmə] ?
" What do you mean , mamma ?
" 什么 做 你 意思是 , 妈妈 ?

"妈妈，你是什么意思？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; " [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ?
" she asked ; " am I to stay here ?
" 她 问 ; " 是 我 到 停留 这里 ?

她问道："我可以留在这里吗？"

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[haʊ] [lɔ:ŋ] ? "
how long ? "
如何 长的 ? "

多久？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" I will tell you , " said her mother .
" 我 将要 告诉 你 , " 说 她 母亲 .

"我会告诉你的，"她母亲说。

" [dʒʌst]['æftər]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][left]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bæg] , [læst] [naɪt] ,
" Just after Mr . Rogers left our house with your bag , last night ,
" 只是 后 先生 . 罗杰斯 左边 我们的 房子 和 你的 包 , 最后的 夜晚 ,

"就在罗杰斯先生昨晚带着你的包离开我们家之后，

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ['meri] .
your father brought a letter from the post - office from your Aunt Mary .
你的 父亲 带来 一个 信 从 这 邮政 - 办公室 从 你的 阿姨 玛丽 .

你父亲从邮局带来了你姨妈玛丽的来信。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [west] ,
She is going to move out West ,
她 是 去 到 移动 出去 西方 ,

她要搬到西部去。

[ænd; ənd]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .

and	wants	us	to	go	on	and	make	her	a	visit	before	she	leaves	.
和	想要	我们	到	去	在	和	制作	她	一个	访问	前	她	树叶	.

她希望我们在她离开之前去探望她。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['wɪli] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm]

We	are	going	to	take	Willie	,	for	I	think	a	change	of	air	would	do	him
我们	是	去	到	拿	威利	,	为了	我	思考	一个	改变	的	空气	会	做	他

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我们打算带威利出去走走，我觉得换换空气对他有好处。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ; [bʌt; bət]

after	his	illness	;	but
后	他的	疾病	;	但

他生病之后；但是

[jʊr; jər]

your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪz][soʊ] [smɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

aunt's	house	is	so	small	,	I	do	not	think	it	is	best	for	you	to	go	.
姑姑的	房子	是	所以	小的	,	我	做	不是	思考	它	是	最好的	为了	你	到	去	.

姑姑家太小了，我觉得你去那里不太合适。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ]

As	Mrs	.	Rogers	has	consented	to	keep	you	,	I	think	you	had	better	stay
作为	太太	.	罗杰斯	有	同意	到	保持	你	,	我	思考	你	有	更好的	停留

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

既然罗杰斯太太同意让你留下来，我想你最好还是待在这里吧。

" [oʊ] , [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] !

"	Oh	,	good	,	good	,	good	!
"	哦	,	好的	,	好的	,	好的	!

"哦，好，好，好！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	exclaimed	Ollie	,	clapping	her	hands	and	jumping	around	the	room	for	joy	.
"	惊呼	奥利	,	鼓掌	她	双手	和	跳	大约	这	房间	为了	喜悦	.

"奥利高兴地拍着手，在房间里跳来跳去，惊呼道。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wiːk] .

"	Now	you	will	have	to	stay	,	and	be	my	sister	for	a	good	long	week	.
"	现在	你	将要	有	到	停留	,	和	是	我的	姐姐	为了	一个	好的	长的	星期	.

"现在你必须留下来，整整一周做我的妹妹。"

" ['luːsi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

"	Lucy	hardly	knew	whether	to	be	glad	or	sorry	.
"	露西	几乎	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	.

露西几乎不知道自己该高兴还是该难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ,
She **was** **delighted** **to** **stay** **with** **her** **friend** **,**
她 曾是 高兴极了 到 停留 和 她 朋友 ,

她很高兴能和朋友待在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mæmə] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]
but **the** **thought** **of** **being** **so** **long** **away** **from** **her** **mamma** **made** **her** **feel**
但 这 想法 的 存在 所以 长的 离开 从 她 妈妈 制成 她 感觉
['ɔːlmoʊst] ['hoʊmsɪk] .
almost **homesick** **.**
几乎 想家 .

但想到要离开妈妈这么久，她就感到很想家。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔit] ,
" **I** **will** **write** **you** **a** **letter** **every** **day** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Coit** **,**
" 我 将要 写 你 一个 信 每一个 天 , " 说 太太 . 科伊特 ,

科伊特太太说："我会每天给你写信。"

['siːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪs] .
seeing **the** **cloud** **on** **her** **little** **girl's** **face** **.**
看到 这 云 在 她 小的 女孩们 脸 .

看到小女儿脸上的阴霾。

[bʌt; bət][ðə; ði][klaʊd]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But **the** **cloud** **only** **stayed** **a** **minute** **.**
但 这 云 仅有的 入住 一个 分钟 .

但云只停留了一分钟。

" ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['mæmə] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ]
" **After** **all** **,** **"** **she** **thought** **,** **"** **mamma** **will** **only** **be** **gone** **for** **a** **week** **,** **and** **I**
" 后 全部 , " 她 想法 , " 妈妈 将要 仅有的 是 已消失 为了 一个 星期 , 和 我

"毕竟，"她想，"妈妈只离开一个星期，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɑːli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] ,
would **much** **rather** **be** **here** **with** **Ollie** **than** **at** **Aunt** **Mary's** **,**
会 很多 相当 是 这里 和 奥利 比 在 阿姨 玛丽的 ,

我宁愿待在这里陪着奥利，也不愿去玛丽阿姨家。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] ['evri] [deɪ] !
where **there** **is** **no** **one** **of** **my** **own** **age** **;** **and** **a** **letter** **every** **day** **!**
在哪里 那里 是 不 一 的 我的 自己的 年龄 ; 和 一个 信 每一个 天 !

那里没有一个和我同龄的人；而且每天都有一封信！

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "
oh **,** **that** **will** **be** **too** **delightful** **!** **"**
哦 , 那 将要 是 也 愉快 ! "

哦，那真是太好了！

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔit] .
" **Well** **,** **I** **must** **go** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Coit** **.**
" 出色地 , 我 必须 去 , " 说 太太 . 科伊特 .

"好了，我得走了。"科伊特太太说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['luːsi] ; [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
" Thank you very much , Mrs . Rogers , for taking Lucy ; I hope she will be a
" 感谢 你 非常 很多 , 太太 . 罗杰斯 , 为了 采取 露西 ; 我 希望 她 将要 是 一个
[gʊd] [tʃaɪld] ,
good child ,
好的 孩子 ,

"罗杰斯太太，非常感谢您收养露西；我希望她会是个好孩子。"

[ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
and not give you any trouble .
和 不是 给 你 任何 麻烦 .

而且不会给你带来任何麻烦。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" ['mɑːrθə] [wɪl] [send] ['oʊvər] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['luːsi] .
" Martha will send over your trunk this afternoon , " she continued to Lucy .
" 玛莎 将要 发送 超过 你的 树干 这 下午 , " 她 持续 到 露西 .

"玛莎今天下午会把你的行李箱送过来，"她继续对露西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [pækt] ,
" It is all packed ,
" 它 是 全部 包装 ,

"都打包好了。"

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['henri] ['dʒɑːnsən] [sed] ['hiːd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl]
and William Henry Johnson said he'd bring it over on his way to the mill
和 威廉 亨利 约翰逊 说 他会 带来 它 超过 在 他的 方式 到 这 磨
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

威廉·亨利·约翰逊说他今晚去磨坊的路上会把它带过来。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] [siːzd] , [hʌgɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] ,
Good - by , my dear , " and Lucy was seized , hugged , and kissed ,
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 , " 和 露西 曾是 查获 , 拥抱 , 和 亲吻 ,

"再见，亲爱的，"露西被一把抱住，紧紧地拥抱，亲吻着。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn]
and almost before she knew what it was all about her mother had gone
和 几乎 前 她 知道 什么 它 曾是 全部 关于 她 母亲 有 已消失
, [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
, and she was
, 和 她 曾是

几乎还没等她弄明白是怎么回事，她母亲就走了，而她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[left] [ə'loʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
left alone , watching the wagon as it rolled slowly down the road .
左边 独自的 , 观看 这 车皮 作为 它 滚动 缓慢地 向下 这 路 .

他独自一人，看着马车缓缓地沿着道路驶去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['ɑːliːz, 'oʊliːz] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
She was roused by hearing Ollie's voice close behind her .
她 曾是 唤醒 经过 听力 奥利 嗓音 关闭 在后面 她 .

她被身后奥利的声音惊醒了。

" [oʊ] , ['luːsi] , [lets] [goʊ][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Oh	,	Lucy	,	let's	go	up	-	stairs	,	and	get	the	room	ready	for	you	.
"	哦	,	露西	,	我们来吧	去	向上	-	楼梯	,	和	得到	这	房间	准备好	为了	你	.

"哦，露西，我们上楼去，帮你把房间准备好。"

[aɪ][mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ber] [neɪlz][fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	must	move	the	things	in	my	closet	,	and	make	enough	bare	nails	for	your
我	必须	移动	这	事物	在	我的	壁橱	,	和	制作	足够的	裸	指甲	为了	你的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

我得把衣柜里的东西挪走，还要做足够多的裸甲来配你的裙子。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ʌp] - [sterz] [tə'geðər] ,

"	So	the	two	girls	went	up	-	stairs	together	,
"	所以	这	二	女孩们	去	向上	-	楼梯	一起	,

于是，两个女孩一起上了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

and	the	afternoon	was	passed	in	preparations	for	the	coming	week	.
和	这	下午	曾是	通过了	在	准备工作	为了	这	未来	星期	.

下午的时间都用来为接下来的一周做准备。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['luːsi][ænd; ənd] ['ɑːli] [went][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	next	morning	Lucy	and	Ollie	went	to	school	as	usual	,
这	下一个	早晨	露西	和	奥利	去	到	学校	作为	通常	,

第二天早上，露西和奥利像往常一样去上学了。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɑːlətəri] [wɔːk] , [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðɜːz] ['kʌmpəni] ,

only	instead	of	having	a	long	solitary	walk	,	they	each	had	the	other's	company
仅有的	反而	的	拥有	一个	长的	孤	走	,	他们	每个	有	这	其他的	公司

,

,

只不过，他们不再是独自一人漫步，而是彼此相伴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

which	they	found	very	pleasant	.
哪个	他们	成立	非常	令人愉快的	.

他们觉得非常愉快。

[ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ]

The	girls	at	school	were	quite	astonished	to	hear	that	they	were	spending
这	女孩们	在	学校	是	相当	惊讶	到	听到	那	他们	是	开支

[ðə; ði] [wiːk] [tə'geðər] .

the	week	together	.
这	星期	一起	.

学校里的女生们听说她们要一起度过一周，都感到非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

As	they	were	walking	back	from	school	,
作为	他们	是	步行	后退	从	学校	,

他们放学回家的路上，

[ðeɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
they **saw** **on** **the** **beach** **the** **signal** **which** **was** **always** **used** **to** **show** **that** **there**
他们 锯 在 这 海滩 这 信号 哪个 曾是 总是 用过的 到 展示 那 那里
[wɜ:r; wər] [fɪʃ] [ɪn] [saɪt] .
were **fish** **in** **sight** **.**
是 鱼 在 视线 .

他们在海滩上看到了那个信号，这个信号一直用来表示附近有鱼。

" [oʊ] , [let][ju: 'es] ['hɜ:ri] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] , " [sed] ['ɑ:li] , " [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Oh** **,** **let** **us** **hurry** **through** **our** **dinner** **,** **"** **said** **Ollie** **,** **"** **and** **go** **down** **to** **the**
" 哦 , 让 我们 匆忙 通过 我们的 晚餐 , " 说 奥利 , " 和 去 向下 到 这
[bi:tʃ] .
beach **.**
海滩 .

“哦，我们快点吃完晚饭吧，”奥利说，“然后去海滩。”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ɪn][ðer; ðər][bɪg][nets] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
I **love** **to** **see** **them** **draw** **in** **their** **big** **nets** **full** **of** **fish** **.**
我 爱 到 看 他们 画 在 他们的 大的 网 满的 的 鱼 .

我喜欢看他们拉起装满鱼的大渔网。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] .
It **is** **such** **fun** **.**
它 是 这样的 乐趣 .

太有趣了。

" ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [tu:] [waɪld] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Mrs** **.** **Rogers** **was** **astonished** **to** **see** **two** **wild** **children** **rush** **into** **the** **house** **,**
" 太太 . 罗杰斯 曾是 惊讶 到 看 二 荒野 孩子们 匆忙 进入 这 房子 ,

罗杰斯太太惊讶地看到两个野孩子冲进屋里。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [iks'kleimɪŋ] ,
all **out** **of** **breath** **,** **exclaiming** **,**
全部 出去 的 气息 , 惊呼 ,

气喘吁吁，惊呼道：

" ['iznt] ['dɪnər] ['redi] ?
" **Isn't** **dinner** **ready** **?**
" 不是 晚餐 准备好 ?

晚饭还没做好吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] . "
We **are** **in** **such** **a** **hurry** **to** **get** **down** **to** **the** **beach** **.** **"**
我们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 向下 到 这 海滩 . "

我们急着要去海滩。

" [jes] , ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" **Yes** **,** **dinner** **is** **ready** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Rogers** **;** **"** **you** **can** **sit** **down** **as** **soon** **as**
" 是的 , 晚餐 是 准备好 , " 说 太太 . 罗杰斯 ; " 你 能 坐 向下 作为 很快 作为
[ju:; jʊ][laɪk] .
you **like** **.**
你 喜欢 .

“是的，晚餐准备好了，”罗杰斯太太说，“您可以随时坐下。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" **As** **soon** **as** **they** **had** **eaten** **as** **much** **as** **they** **wanted** **,** **and** **had**
" 作为 很快 作为 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 通缉 , 和 有
[bɪn] [ɪk'skju:zd] ,
been **excused** **,**
到过 已原谅 ,

“他们吃饱喝足后，被允许离开，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
they rushed to the beach .
他们 匆忙 到 这 海滩 .

他们冲向海滩。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][bɪg][boʊt] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .
The men were just preparing to launch the big boat through the surf .
这 男人 是 只是 准备 到 发射 这 大的 船 通过 这 冲浪 .

男人们正准备驾驶大船驶入海浪中。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
When the children came in sight , the captain of the crew saw them and
什么时候 这 孩子们 来了 在 视线 , 这 队长 的 这 全体人员 锯 他们 和
[sed] ,
said ,
说 ,

孩子们出现在视线中时，船长看到了他们，说道：

" [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frendz] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn]
" Hold up a minute ; here are our little friends ; they always enjoy a dance on
" 抓住 向上 一个 分钟 ; 这里 是 我们的 小的 朋友们 ; 他们 总是 享受 一个 舞蹈 在
[ðə; ði] [weɪvz] ;
the waves ;
这 波浪 ;

“等一下；这是我们的小伙伴们；它们总是喜欢在波浪上跳舞；

[lets] [weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
let's wait , and take them in .
我们来吧 等待 , 和 拿 他们 在 .

我们等等，把它们带进去。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd]
" So they beckoned to the children , and in a few minutes they were seated
" 所以 他们 招手 到 这 孩子们 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 是 坐着
[ɪn][ðə; ði][boʊt] .
in the boat .
在 这 船 .

于是他们招呼孩子们上船，几分钟后，孩子们就坐在了船上。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] — [naʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
The word of command was given , and off they went — now up on the top
这 单词 的 命令 曾是 给定 , 和 离开 他们 去 — 现在 向上 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
of the wave ,
的 这 海浪 ,

命令下达后，他们出发了——现在他们已经登上了浪尖。

[naʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
now down , down , down .
现在 向下 , 向下 , 向下 .

现在向下，向下，向下。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [hɔːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
They had an unusually good haul of fish ,
他们 有 一个 异常地 好的 运输 的 鱼 ,

他们捕获的鱼数量异常可观。

[wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ɪn'sɪstɪd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

which	the	men	insisted	was	all	owing	to	the	presence	of	the	two	little	girls	.
哪个	这	男人	坚持	曾是	全部	欠款	到	这	在场	的	这	二	小的	女孩们	.

男人们坚称，这一切都是因为那两个小女孩的出现。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][boʊt][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [went]

They	stayed	on	the	beach	or	in	the	boat	all	the	afternoon	,	and	finally	went
他们	入住	在	这	海滩	或者	在	这	船	全部	这	下午	,	和	最后	去

他们整个下午都待在沙滩上或船上，最后才离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt]['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

home	to	supper	so	hungry	that	Mrs	.	Rogers	laughingly	declared	that	she	could	not
家	到	晚餐	所以	饥饿的	那	太太	.	罗杰斯	笑着	声明	那	她	可以	不是

['pɑ:səbli] [kʊk] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][deɪ][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

possibly	cook	enough	in	one	day	to	satisfy	them	.
可能	厨师	足够的	在	一	天	到	满足	他们	.

回家吃晚饭时，他们都非常饿，罗杰斯太太笑着说，她一天之内根本不可能做出足够的饭菜来满足他们。

['mɪsɪz] . [kɔit] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə]['lu:si] ['evri] [deɪ] ,

Mrs	.	Coit	kept	her	promise	and	wrote	to	Lucy	every	day	,
太太	.	科伊特	保留	她	承诺	和	写道	到	露西	每一个	天	,

科伊特太太信守承诺，每天都给露西写信。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [taɪmz][wɪð; wɪθ] ['ɑ:li] ,

and	between	her	letters	and	her	good	times	with	Ollie	,
和	之间	她	信件	和	她	好的	时代	和	奥利	,

在她写给奥利的信和她与奥利共度的美好时光之间，

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['lu:si][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði]

the	days	passed	so	quickly	that	Lucy	was	surprised	to	find	at	last	that	the
这	天	通过了	所以	迅速地	那	露西	曾是	惊讶	到	寻找	在	最后的	那	这

['aʊər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

hour	for	her	departure	had	arrived	.
小时	为了	她	离开	有	到达的	.

时间过得飞快，露西惊讶地发现，她离开的时刻终于到了。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	How	little	we	thought	that	day	when	I	walked	home	with	you	that	I	was
"	如何	小的	我们	想法	那	天	什么时候	我	步行	家	和	你	那	我	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] ! "

to	be	here	a	week	!	"
到	是	这里	一个	星期	!	"

"那天我跟你一起回家的时候，我们谁也没想到我会在这里待一个星期！"

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] ['ɑ:li] .

"	I	wish	we	were	going	to	have	it	all	over	again	,	"	said	Ollie	.
"	我	希望	我们	是	去	到	有	它	全部	超过	再次	,	"	说	奥利	.

"我希望一切能够重来一遍，"奥利说道。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [sed] ['lu:si] .

"	So	do	I	,	"	said	Lucy	.
"	所以	做	我	,	"	说	露西	.

"我也是，"露西说。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['taipəus]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
The	**following**	**typos**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
这	下列的	拼写错误	有	到过	已更正	.

以下拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

残骸(The Wreck)
第2/2页

[peɪdʒ]['taɪpoʊ] [kə'rekʃn]

Page	Typo	Correction
页	拼写错误	更正

页面拼写错误更正

-	['ʃɔ:rə]	['ʃɔ:rtər]
13	**shorer**	**shorter**
-	肖勒	较短

13 岸更短

-	['dʒɔɪfəli]	['dʒɔɪfəli]	.
46	**joyfully**	**joyfully**	**.**
-	欣喜地	欣喜地	.

46 高兴地高兴地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神